

www.optovik24.de

Nr. 9 (234)

September 2021

Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige
Handelszeitschrift in Deutschland

HandelsZentrum

Скоро все
будут просто
в «ВОСТОРГе»!



Anzeige

двигатель вашей торговли

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

ПЛАКАТ ДЛЯ РАЗМЕЩЕНИЯ В ПЛОДООВОЩНОМ
ОТДЕЛЕ ВАШЕГО МАГАЗИНА - стр. 22



ПЛОДООВОЩНАЯ
ТОРГОВЛЯ В МАГАЗИНЕ

Ваш готовый онлайн-магазин
автоматической торговли через
центральный склад приема и
выполнения заказов по интернету
на единой платформе «ВОСТОРГ»

БУДЬТЕ СРЕДИ ПЕРВЫХ!

Заявки по льготным условиям
принимаются до 31.08.2021.

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

www.optovik24.de/handel

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!



Приглашаем
к сотрудничеству!

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

05222-80-74-89

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

030-845-26-480

MAXIMA

MEDIA VERLAG

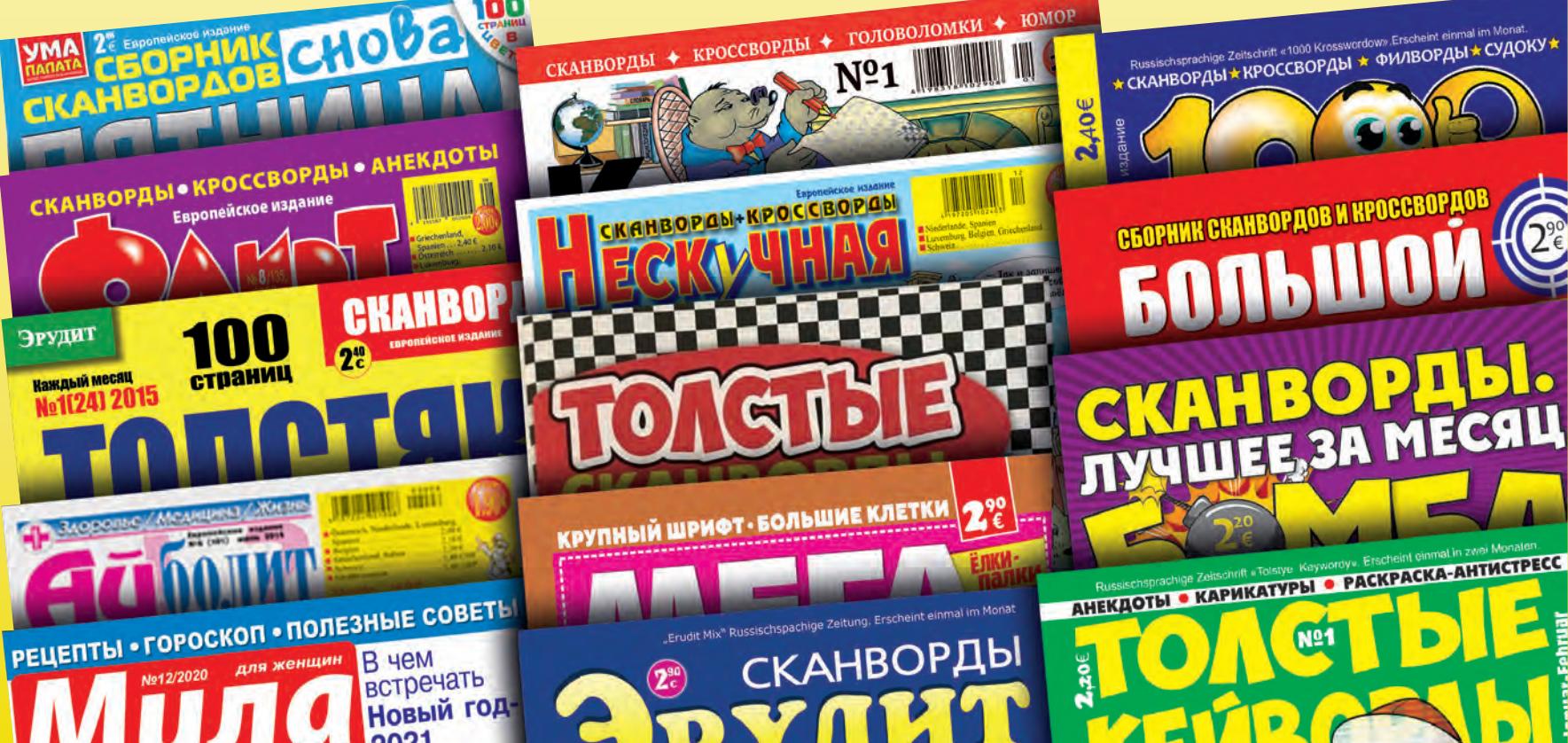
MAXIMA MEDIA Verlag

05242-9643280

Заказывайте наши издания:

- ✓ Без договорных обязательств для Вас
- ✓ Доставка за наш счет - Portofrei
- ✓ Минимальный заказ всего 20 штук (можно в ассортименте)
- ✓ 100% провизион

Всегда в наличии!



НОВЫЙ ГОД – НОВАЯ СТРАТЕГИЯ

ЧТО МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

► ПРИВЛЕЧЕНИЕ РУМЫНСКОГО ПОТРЕБИТЕЛЯ В ВАШ МАГАЗИН!

- # Полный разбор в румынском ассортименте
- # Лучший выбор румынских продуктов
- # Полная коммуникация и владение румынским языком (а также русским и немецким)
- # Выбор стратегий продвижения для румынского потребителя
- # Создание полностью страницы Facebook, Instagram для румынских потребителей
- # Контакт через группы румынских потребителей в соц. сетях, румынские газеты, журналы, итд.
- # Полная техническая поддержка профилей

► УСЛУГИ РАЗРАБОТКИ САЙТОВ

- # Web разработка
- # Внутренняя оптимизация сайта
- # E-mail рассылка
- # Продвижение сайтов



УСЛУГИ ДИЗАЙНА И ПЕЧАТИ

- > ЛИСТОВКИ А5 / А4 / А3 И ДРУГИЕ АФИШИ, ПЛАКАТЫ А3 / А2 / А1
- > РАЗРАБОТКА ЛОГОТИПА, БРЕНДА, ТОРГОВОЙ МАРКИ
- > РАЗРАБОТКА ПЕЧАТЕЙ, ВИЗИТНЫХ КАРТОЧЕК И ДРУГОЕ
- > РАЗРАБОТКА ДИЗАЙН-КОНЦЕПТА МЕНЮ, КАТАЛОГИ, ЖУРНАЛЫ



► УСЛУГИ SMM

МЫ ЭКСПЕРТЫ В ПРОДВИЖЕНИИ:

- # ЧЕРЕЗ СОЦ. СЕТИ
- # РУМЫНСКИЕ ГРУППЫ
- # РУМЫНСКИЕ ГАЗЕТЫ



ПОЧЕМУ С НАМИ НУЖНО РАБОТАТЬ:



ОПЫТ
РАБОТЫ
5 лет



ЦЕНОВАЯ
ПОЛИТИКА



СЕРВИС
ВЫСШЕГО
УРОВНЯ



ИНДИВИ-
ДУАЛЬНЫЙ
ПОДХОД

IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum»

Ausgabe Nr. 9 (234) September 2021

Zeitungskennzahl: B 58740
Erscheinungsweise: monatlich
Einzelpreis: € 4,00
Jahresbezugspreis: € 42,00
Abonnement EU-Ausland: € 56,00

Verlagsanschrift:
 Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
 Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70
Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de
 Internet: www.optovik24.de
www.fb.com/handelszentrum
www.ok.ru/handelszentrum

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg
 IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201
 SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim,
 G.Borisov, I. Smirnova
redaktion@vela-verlag.de

Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa
 Представитель в странах Восточной Европы
 Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina

Tel.: 086 71 / 929 85 72
 Mob: 0176 / 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager: Alexander Tarasov

Tel.: 086 71 / 929 85 76
 Mob: 0159 / 01 29 29 56
a.tarasov@vela-verlag.de

Abobetreuung:

Renate Günther
 Tel.: 086 71 / 929 85 70
abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de

Titelfoto: olesiabilkei - depositphotos.com

© 2002-2021 beim Verlag

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 14A gültig ab 01.01.2021

Beilagen: USEDmarket GmbH
 Unkuri Grosshandel

Все рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок

4 HANDELS ZENTRUM Nr. 9 SEPTEMBER 2021

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



8

Новости издательства
Брошюры - бесплатные электронные брошюры



22

СЕРВИС
Постер для плодоовошного отдела в магазине

От редакции стр. 6

Под маркой Wostorg®

Брошюры по сегментам рынка

Новости издательства стр. 8

eBroschüre — бесплатные электронные брошюры нашего издательства

Актуальная тема стр. 10(13)

Плодоовошная торговля в магазине

Портрет магазина стр. 14(16)

Ольга Долингер (Assorti-Markt, Schorndorf):
 «Мой магазин не очень велик, но на малый ассортимент никто не жалуется...»

Есть идея! стр. 18

Недостаток витаминов... и знаний о них

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИ стр. 20

СЕРВИС стр. 22

Тенденции стр. 24

Пять мировых трендов потребления

Маркетинг стр. 28

Встретимся на бизнес-форуме

15-19 сентября!

Перекресток стр. 30

Lidl готовится к дебюту в России

Портрет продукта стр. 34

Быстро! Удобно!! Без лишних хлопот!!!

«Визитки» стр. 19

Новинки стр. 38, 40, 42

Або | Купон коротких объявлений ... стр. 46

Сервисный перечень стр. 48

Anzeige

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de

Стартовая ТЦ Справочник Сервис Магазинам Блог Архив ТЦ Контакт

ОПТОВИК24 -

ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
 С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,
 новостные сообщения, статьи в блоге
 на сайте журнала «Торговый центр»

Актуальная информация журнала

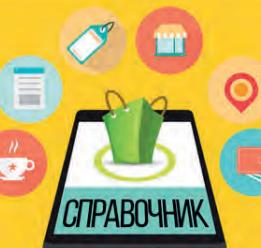
«Торговый центр»

Справочник

Блог

Архив ТЦ

Контакт



Tel.: 08671 929 85 72
 E-Mail: info@vela-verlag.de
a.fomina@vela-verlag.de



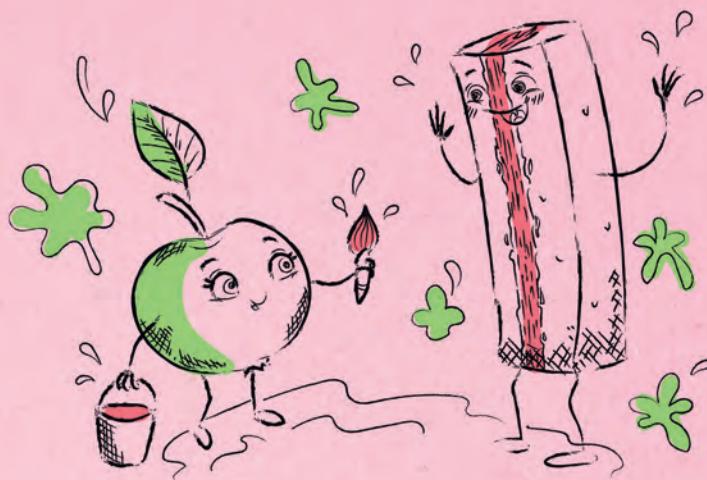
fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum

Архив журнала «Торговый центр»
 и полезные статьи в разделе «Блог»
 на сайте: www.optovik24.de



ПАСТИЛА

нетто
240 г



НОВАЯ УПАКОВКА
ЛЮБИМОЙ ПАСТИЛЫ!

Классическая пастила с натуральным яблочным пюре.

Нежный аромат ванили и яркие вкусы фруктового мармелада –
вкус и польза в каждой пачке!



Sie können unsere
Produkte bei
MONOLITH
Gruppe kaufen

Tel. +49 7032 9178 400 (Monolith Süd)
Tel. +49 4108 4142 410 (Monolith Nord)
Tel. +49 5251 540 2120 (Monolith Mitte)
Tel. +49 2273 949 5460 (Monolith West)
Tel. +49 9171 825 56840 (Monolith Ost)

Уважаемые читатели!

Этот выпуск журнала практически полностью посвящен плодоовощной торговле. Подчеркивая особую важность этого отдела в магазине (хотя бы в виде одного стеллажа или нескольких полок), мы подготовили также небольшой плакат (постер) на стр. 22, который можно вырезать и повесить над полками с овощами и фруктами. Либо – лучше всего – сделать несколько копий и разместить в нескольких местах плодоовощного отдела, чтобы покупатели заметили его уже наверняка. С одной стороны, плакат обращает внимание покупателей на важную тему сбалансированного питания и обязательного употребления в пищу пяти (!!!) порций овощей и фруктов в день, а с другой способствует повышению продаж этой продукции в вашем магазине.

Подробнее об этом читайте в нашем материале «Недостаток витаминов... и знаний о них» на стр. 18 под рубрикой ЕСТЬ ИДЕЯ!

Акция поддерживается еще бесплатной электронной брошюкой «Пять порций в день – для вашего здоровья!», которая предоставляется для скачивания на сайте газеты, а также сопровождается другими публикациями в постоянном приложении «**Моё здоровье**» газеты «**Кругозор**». В октябре в газете будет размещена прямая реклама еБрошюры.

Как всегда, обращаем ваше внимание на дополнительные материалы к статье «**Плодоовощная торговля в магазине**» в рубрике АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА стр. 10-12, которые размещаются в публикации статьи в разделе сайта БЛОГ по ссылке: www.optovik24.de/blog

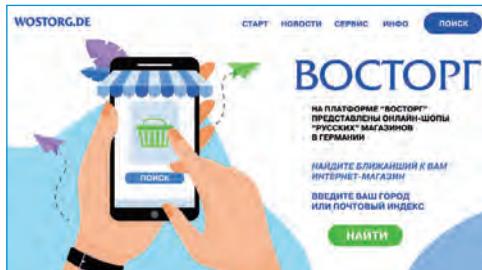
С уважением,
редакция журнала «Торговый центр»,
redaktion@vela-verlag.de

Под маркой Wostorg®

В связи с тем, что на данный момент пока еще поступило 22 заявки от «русских» магазинов о намерении участвовать в системе «Wostorg», мы продлеваем расценки стоимости участия до 30 сентября 2021 г. Таким образом, разовый вступительный взнос остается 500 евро (нетто) и ежемесячный взнос 120 евро (нетто), который как минимум гарантируется на ближайшие пять лет после заключения договора. Выход из договора возможен спустя 6 месяцев.

Наши предложения под маркой **Wostorg®** в полной мере освещаются в разделе **ДЛЯ МАГАЗИНОВ**, публикации в блоге подробно рассматривают различные аспекты этого сервиса и носят более расширенный информационный характер: www.optovik24.de/handel и www.optovik24.de/blog (постоянные ссылки).

Важная информация: одновременно сообщаем, что **доля прибыли 45%** теперь будет предоставляться всем участникам, независимо от даты подачи заявки и подписания соглашения о сотрудничестве с системой «**ВОСТОРГ**».



Однаковая доля прибыли для всех участников 45% обусловлена упрощением программирования и учета. Поэтому разница в тарифах будет лишь в размерах вступительных и ежемесячных взносов, которые **увеличиваются с 1 октября соответственно до 600 и до 200 евро (нетто)**. Поэтому поспешите закрепить выгодный тариф!

еБрошюры по сегментам рынка

Эффективная реклама в журнале
«Торговый центр» с Анной Фоминой



a.fomina@vela-verlag.de

Skype: anna.vela

Тел.: 08671 929 85 72

Моб.: 0176 74 73 56 53

(WhatsApp)

С ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
МОЁ ЗДОРОВЬЕ
кругозор

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de

ok.ru/handelszentrum

fb.com/handelszentrum

Стоимость внесения фирмы в одну еБрошюру составляет **сроком на два года 84,00 евро (нетто)** – для наших постоянных рекламодателей журнала и тех, кто размещается в Справочнике на сайте www.optovik24.de, регулярная стоимость внесения составляет **42,00 евро (нетто)**. На каждое последующее внесение (т.е. в другие еБрошюры) стоимость составляет для всех **35,00 евро (нетто)** на два года. Размещение рекламы в брошюрах – по запросу.

Пример еБрошюры: krugozor.de/category/blog/spezial

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»



**ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ
ПРИНОСИТ
ПРИБЫЛЬ**

НЕДОРОГО
и ВКУСНО



SMART N&K

Приглашаем к сотрудничеству!

SMART Nüsse und Kerne GmbH
гарантии для наших партнеров:



Прямая доставка
с операционного склада
в Германии



Гибкий подход
к формированию заказа



Максимально свежий
продукт на полке
вашего магазина

Smart Nüsse und Kerne GmbH
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen

Tel.: +49 (0) 2133 2171040
Fax: +49 (0) 2133 2171045

www.snk-snacks.de



Черноземные почвы
Краснодарского края,
Республики Адыгея
и Алтая



Собственные элитные
сорта семян



Экологически чистый
способ выращивания



Научный подход
(сотрудничество с ведущими
научно-исследовательскими
центрами России и зарубежья)

ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

кругозор

моё здравье

РУССКИЙ МАГАЗИН

все в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

eBroschure — бесплатные электронные брошюры

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

На нашем сайте www.optovik24.de в разделе БЛОГа «Spezial» мы в скором времени начинаем размещать для бес/платного пользования (и скачивания) электронные брошюры по различной торговой тематике (в формате PDF A4). Первой такой еБрошюрой в сентябре станет «Плодоовощная продукция в магазине», в которой собраны материалы по работе с «капризным» ассортимен/том овощей и фруктов: особенности плодоовощного отдела в магазине, хранение и выкладка продукции, опти/мальный ассортимент, таблица обзора русскоязычного рынка поставщиков «зеленой» продукции.

Компактные еБрошюры в формате А4 включают основные товароведческие знания по теме публикации, а также обзорную таблицу поставщиков рассматриваемого в брошюре товара. Такую брошюру можно сохранить для пользования на своем компьютере и/или распечатать на стандартных листах А4. Мы запланировали около 30 еБрошюр по самым разным темам – основной перечень представлен на стр. 13 в этом выпуске журнала. Большинство публикаций будет касаться товарных категорий: от продуктов питания до ювелирных изделий и бакалеи. Отдельно будут рассматриваться товары для заполнения кассовой зоны, сезонные товары и тема торгового оборудования. Планируемые сроки выхода брошюр являются ориентировочными – всевозможны сдвиги выхода в любую сторону.



Параллельно к еБрошюрам журнала «Торговый центр» будут выпускаться и электронные брошюры, рассчитанные на конечных потребителей, – и также бесплатно предлагаться для пользования (скачивания, копирования, распространения) – на сайте www.krugozor.de газеты «Кругозор».

В разделе блога «СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ» на сайте газеты уже опубликована первая электронная брошюра «Торжества». Следующей станет еБрошюра, близкая к торговой теме: «Пять порций в день – для вашего здоровья!». В этой брошюре размещаются рекомендации специалистов по питанию, которые настоятельно рекомендуют съедать каждый день по пять порций овощей (ок. 400 грамм) и фруктов (ок. 200 грамм). Почему это очень (и жизненно) важно – рассказывается в бесплатной еБрошюре и в сопровождающей короткой заметке – в сентябрьском выпуске газеты «Кругозор».

А на стр. 22 в этом номере мы разместили специальный постер, так сказать, «округлив» акцию выпуска электронных брошюр интерактивным сервисом.

Возможно, что подобные акции будут проводится и к остальным еБрошюрам периодических изданий – журналу «Торговый центр» и газете «Кругозор». Кроме того, бесплатные электронные брошюры планируется также представить на сайтах книжного магазина Knigomir.de и портала для русскоязычных жителей Германии Webilon.de, расширяя тем самым поддержку русскоязычной торговли на интернет.

ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА

Мантоварки

с ручками из металла

НЕРЖАВЕЙКА



Мангал "Аладдин" складной

0002



со складными ножками и откидной полочкой
НЕРЖАВЕЙКА толщина 0,8 мм 60x30x47 см

Мангал "Патриот" складной

0008



со складными ножками и откидной полочкой
НЕРЖАВЕЙКА толщина 0,8 мм 76,5x30x61 см

новинка!

Электрическая шашлычница с крышкой

6211

НЕРЖАВЕЙКА



6 шампуро
1000 В,
Ø ≈ 19 см,
В ≈ 40 см
запасная трубка
бесплатна!

Шампуры

с деревянной ручкой НЕРЖАВЕЙКА



0077
80 x 1,5 x 0,3 см
8886
80 x 2 x 0,3 см

Казаны татарские с крышкой

алюминиевые
4,5 л 6003-k45
6 л 6088-k360
7 л 6004-k70
9 л 6005-k90
12 л 6072-k120



15 л 6070-k150
22 л 6102-k221
28 л 6006-k281

Учаги для казана (съёмные ножки)



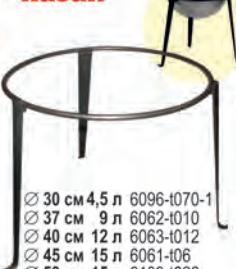
СТАЛЬ

толщина 2 мм

СТАЛЬ

толщина 2 мм

Подставки под татарский казан



Ø 30 см 4,5 л 6096-uk70-1
Ø 37 см 9 л 6062-uk10
Ø 40 см 12 л 6063-uk12
Ø 45 см 15 л 6061-uk06
Ø 53 см 15 л 6109-uk022
Ø 58 см 28 л 6083-uk07

Учаги с трубой

Ø 37,4 см 9 л 6112-uk103
Ø 40,8 см 12 л 6113-uk102

термостойкое покрытие
препятствует образованию ржавчины
и предохраняет от нагара

Насадка на мангал "Сезам" для 11 шампуро

0056



Тандыр

в подарочной упаковке,

диаметр 62 см, ширина регулируется 24 - 40 см, вес 3,7 кг

греческий №1



варианты дизайна: греческий №2, восточный №1, Кирпич



Набор кружек "Матрешка"

9112

Мангал "Звезда 60" складной

0005

со складными ножками и регулировкой высоты решетки, с деревянными ручками для переноски, полочка для готовых блюд вес 11,5 кг



НЕРЖАВЕЙКА толщина 1,5 мм длина 60 см

Мангал "Идеал" складной

0235



Подстаканники

со стаканом, под серебро и бронзу



Самовар на угле или на дровах



Жаровня чугунная Сковородки

чугунные эмалированные со съёмной ручкой



3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг



3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

для всех видов плит

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

3246E Ø 24 см, 2,02 кг
3266E Ø 26 см, 2,37 кг
3286E Ø 28 см, 2,63 кг

3243E Ø 24 см, 2,02 кг
3263E Ø 26 см, 2,37 кг
3283E Ø 28 см, 2,63 кг

Плодоовощная торговля в магазине

Польза овощей и фруктов общеизвестна и общепринята. Ягоды, фрукты и овощи насыщают организм многими важными необходимыми витаминами, макро- и микроэлементами. Поэтому «зеленый» отдел в розничной торговле продуктами питания уместен, необходим и, кроме того, является источником получения солидного постоянного дохода.

Необходимость включать в рацион фрукты и овощи – правило, которого стараются придерживаться все семьи. Поэтому «зеленый» отдел не только уместен в торговле продуктами питания, но и важен в плане полноты ассортимента, как и для привлечения в магазин покупателей. В тоже время бизнес по продаже овощей и фруктов – прибыльное направление, которое при правильной организации рабочего процесса способно приносить стабильные доходы. Даже небольшие магазины стремятся выделить место под «зеленый» уголок или маленький отдел, ведь покупатели охотно приобретают овощи и фрукты попутно, чтобы сэкономить время.

Что в «зелени» так полезно?

Диетологи считают, что в день необходимо съедать не меньше 400 граммов или до пяти порций – овощей (2-3 порции) и фруктов (1-2 порции). Порцией (ок. 80 гр) считается пригоршня (то, что умещается в ладонь) либо это, например: одно среднее яблоко, помидор или апельсин, стакан мелких ягод, таких как виноград или малина, стакан свежевыжатого фруктового сока или две полные ложки салата из овощей (за исключением картофеля – его относят к употреблению

продуктов другого ряда: рис, макароны и разные другие крупы). Весь объем нужно поделить на пять порций, составив дневное меню из продуктов разных типов и цветов – так можно обеспечить разные питательные вещества в рационе. Кроме того, в овощах и фруктах много полезной клетчатки – это волокна, которые содержатся в кожуре. Клетчатка улучшает пищеварение и в целом хорошо влияет на организм. Разумеется, для сохранения здоровья человеческому организму необходимо самое разнообразное питание. Тем не менее, без фруктов и овощей тут не обойтись. И вышеприведенные нормы – это лишь самый необходимый минимум! В Германии норма 400 грамм не включает фруктовые и овощные соки, а только сырье и вареные (в то числе на пару) овощи и фрукты, а также салаты. В некоторых странах рекомендуют есть еще больше овощей и фруктов. Например, в Канаде женщинам советуют есть 7-8 порций, а мужчинам – 8-10, причем одна порция там составляет 125 граммов. Российский Минздрав рекомендует в год употреблять около 140 килограммов овощей и 100 килограммов фруктов – в пересчете на суточные нормы получается чуть больше 600 граммов.



Отдел овощей и фруктов

Плодоовощной отдел в магазине требует внимательного подхода. В первую очередь: все покупатели должны знать, что те или иные овощи и фрукты находятся в постоянном ассортименте, который – помимо самых востребованных позиций – включает и зеленую продукцию по сезону.

Во-вторых: большое значение для потребителей имеют цены и вкусовые качества. В виду того, что закупочная стоимость плодоовощного ассортимента может меняться изо дня в день, конечные цены устанавливаются «поверхностными» (т.е. покрывающими скачки стоимости) и могут носить также сезонный характер, чтобы не было разительного отличия от цен в других магазинах. В больших супермаркетах, где оборачиваемость плодоовощной продукции довольно высока, вкусовые качества зачастую уступают продуктам в небольших лавочках, где объемы поставок меньше, чем в сетевых магазинах, и оптовая цепочка намного короче. «Русские» магазины также имеют возможность проявлять гибкость в выборе более свежих и вкусных продуктов – на оптовых рынках или у местных фермеров.



Bild: iStockphoto.com

В-третьих: следить за небольшим плодоовощным ассортиментом значительно проще и можно избежать распространения порчи продуктов, ежедневно контролируя запасы и выкладку продуктов. Лучше закупать товар меньшими объемами, но почаще. Тогда можно также отслеживать желания покупателей и быстрее реагировать на спрос.

Плодовоовощной ассортимент

Наиболее востребованной зеленой продукцией в «русских» магазинах являются: картофель, яблоки, помидоры, огурцы, капуста, укроп, лук, морковь, свекла, арбузы и дыни. Такой набор овощей и фруктов по силам вести в постоянном ассортименте даже небольшой торговой точке. В сезон можно добавить сюда наиболее востребованные – редис и клубнику. Все остальное можно пробовать, постепенно расширяя ассортимент или ограничиваясь кратковременными продажами.

В подборе сезонного ассортимента стоит ориентироваться на фрукты и овощи сочной окраски нового урожая (морковь, шпинат, персики, вишня, слива, помидоры, огурцы). В таких продуктах содержится много фитонутриентов, которые укрепляют иммунную систему и, например, значительно замедляют процесс старения организма, усиливая регенерацию клеток.

Особенности хранения фруктов и овощей

Знатоки розничной торговли овощами и фруктами, обладающие многолетним опытом и грамотно организующие доставку и хранение необходимого ассортимента, утверждают, что этот бизнес чрезвычайно выгоден даже в самых скромных масштабах.



Главной сложностью в данном случае является специфика продукции – овощи и фрукты достаточно быстро увядают и портятся.

Для того чтобы сохранить плодовоовощную продукцию в презентабельном, с точки зрения потребителя, виде, необходимо создать оптимальные условия хранения овощей, фруктов и ягод, при которых прекращаются или сильно замедляются процессы гниения и порчи плодов. А в случаях, например, с недозревшими овощами и фруктами (часто это обусловлено дальностью доставки), необходимо создать специальные условия, при которых происходит процесс дозревания плодов.

Способы и методы хранения плодовоовощной продукции достаточно устоялись и в наше время предполагают прежде всего хорошую вентиляцию в хранилище. В постоянных температурных режимах различной величины продукцию можно хранить более продолжительное время, однако диапазон режимов до-

вольно велик для разных плодов и овощей, поэтому в условиях небольшого супермаркета такое хранение трудно реализовать и в этом нет большой необходимости. Поэтому в складском помещении достаточно стремится к поддержке температурного режима от 8 до 15 градусов Цельсия и оптимальной влажности воздуха. Кроме этого большое значение имеет совместимость хранения различных овощей и фруктов в одном нераздельном помещении. Не все плоды можно хранить совместно, так как они могут влиять друг на друга, выделяя и поглощая вещества и запахи, которые могут повлиять на качество продукции. Например, овощи и фрукты, чувствительные к этилену не стоит размещать вместе с плодами, которые выделяют этилен. И, наоборот, если нужно ускорить созревание плодов, то можно использовать воздействие этилена.

Вредитель и помощник под названием этилен

Яблоки, груши, перец, томаты, авокадо, абрикосы, картофель и в меньшей мере – манго, персики, сливы, дыни, бананы – в процессе хранения выделяют этилен. Под его влиянием ускоряется созревание овощей, и тогда они начинают терять свои качества.

Продолжение
на след. стр.

МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ В ССЫЛКАХ НА НАШЕМ САЙТЕ www.optovik24.de/obstundgemuesehandel

- ▶ 5 am Tag - пять порций в день - важная информация
- ▶ Сколько нужно есть овощей и фруктов?
- ▶ Verbraucherzentrale: Gemüse und Obst – jeden Tag
- ▶ Овощи и фрукты выделяющие этилен
- ▶ Правда ли, что фрукты и овощи созревают быстрее, если они хранятся вместе с яблоками?
- ▶ 40 продуктов, которые нельзя хранить в холодильнике
- ▶ Рекомендуемые условия хранения овощей и фруктов
- ▶ Совместимость различных овощей и фруктов при хранении (рекомендации и таблица)
- ▶ «Это язва нашего общества»: все секреты советской торговли в рассказе директора магазина «Овощи-фрукты» (интервью)



В результате овощи сильнее поражаются болезнями, ускоряется прорастание картофеля, моркови, сельдерея. Изменяется консистенция овощей. Ускорение созревания почти не наблюдается при нулевой температуре, однако оно резко усиливается при ее повышении. Огурцы и перец, у которых желательно сохранить зеленый цвет, не нужно хранить рядом с яблоками, томатами и другими плодами и овощами, выделяющими этилен.

Продлить хранение некоторых плодов – кукуруза, зеленый лук, огурцы и тыква – можно с помощью гидроохлаждения. В холодной воде они хранятся дольше и плоды меньше теряют собственной воды – противостоит усушке. Охлаждение в холодильных камерах считается подходящей для зеленой продукции с «низким уровнем собственного дыхания»: сущеный лук, зрелый и сладкий картофель. Однако необходимости в дополнительном охлаждении фруктов и овощей в розничной торговле не существует: достаточно хранить их в прохладном и хорошо проветриваемом помещении. Для многих продуктов важна повышенная влажность воздуха, предохраняющая от усушки.

Нельзя хранить в холодильнике и перехладжать: помидоры, огурцы, перец, арбузы, тыкву, авокадо, репчатый лук, чеснок, морковь, стручковая фасоль, сливы, бананы, цитрусовые (как и ананасы, манго, абрикосы, персики, фейхоа, маракуйе, карамболе и другие эк-



Bild: Studiopeace - Freepik.com

зотические фрукты) и зелень (петрушка, укроп, зеленый лук, кинза, салат, базилик – их можно при надобности хранить в режиме глубокой заморозки). Яблоки, груши, киви можно хранить в холодильной камере некоторое время – неделю-две, но на два-три дня туда помещать – не стоит. Баклажаны чувствительны к температурам ниже десяти градусов. Поэтому долговременное хранение в холодильнике для них губительно: питательные и полезные свойства теряются. При хранении ягод, фруктов и овощей важно как можно чаще просматривать их и перебирать, отсортировывая поврежденные и портящиеся плоды, чтобы избежать передачи гниения далее.

Чтобы довести до покупателей важную информацию о ежедневных нормах потребления фруктов и овощей, мы составили бесплатную электронную брошюру, в которой – кроме нормы пяти порций «зеленых» продуктов в день – мы рассказываем также о важности потребления плодовоовощных продуктов и почему их нужно покупать в «русских» магазинах. Для привлечения внимания к этой теме мы разместили **на стр. 22** небольшой плакат, который вы можете вырезать или скопировать и разместить в плодовоовощном отделе вашего магазина.

Подготовила Ольга Васильева,
по материалам: KitchenDecorium.Ru,
foodnewstime.ru, dge.de

ДЛЯ ОПТОВЫХ И ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЛАН ВЫХОДА ЭЛЕКТРОННЫХ БРОШЮР

В таблице на следующей стр. представлен обзор названий и тем брошюр, которые будут выпущены в обозримом будущем и представлены для бесплатного пользования в специальном разделе блога на сайте журнала «[Торговый центр](#)».

Приглашаем оптовые и производственные фирмы внести в эти электронные брошюры свои контактные данные – название фирмы, телефон, электронная почта, интернет-сайт – которые будут размещаться в **обзорных таблицах поставщиков данной категории товаров** в каждой электронной брошюре.

В примечаниях можно указывать конкретные товары: если, к примеру, в ассортименте только один подходящий в категорию товар – например, только морская капуста для брошюры №7. Заполненная и присланная таблица (по факсу, по электронной почте или фото через Whatsapp) не является заказом, а лишь только вспомогательным инструментом для предоставления журналом дальнейших услуг розничной торговле – «русским» магазинам. Просьба принять активное участие!

по всем возникшим вопросам:
тел. 08671 929 85 72

Для оптовиков: ориентировочный план выхода электронных брошюр

№	Название / тема	ПЛАН	= 1 =	= 2 =	= 3 =	Ваши примечания
№1	Овощи, фрукты, ягода	октябрь				
№2	Торты, кондитерка	октябрь				
№3	Украшения, ювелирн. изд.	октябрь				
№4	Чай и кофе	ноябрь				
№5	Алкогольные напитки	ноябрь				
№6	Мороженое и замарозка	ноябрь				
№7	Рыба, морепродукты, икра	декабрь				
№8	Подарки и сувениры	декабрь				
№9	Консервация	декабрь				
№10	Колбасы, мясные изделия	январь				
№11	Крупы и макароны	январь				
№12	Здоровье и красота	январь				
№13	Соусы, подливы, майонезы	февраль				
№14	Сыры, молочная продукция	февраль				
№15	Сухофрукты, орехи, мёд	февраль				
№16	Хлебобулочные изделия	февраль				
№17	Мода, одежда, текстиль	март				
№18	Парфюмерия и косметика	март				
№19	Соки и минеральная вода	март				
№20	Специи и приправы	апрель				
№21	Кассовая зона	апрель				
№22	Торговое оборудование	апрель				
№23	Летний ассортимент	май				
№24	Осенний ассортимент	август				
№25	Зимний ассортимент	ноябрь				
№26	Весенний ассортимент	февраль				
№27	Интернациональные спец.	>				

Заполнить и выслать факсом или электронной почтой werbung@velaverlag.de

№ >номер электронной брошюры
 ПЛАН >примерный план выхода
 =1=2=3= >ваши приоритеты

ваши контактные данные для обратной связи

.....

Ольга Долингер (Assorti-Markt, Schorndorf):

«Мой магазин не очень велик, но на малый ассортимент никто не жалуется...»

Городок Шорндорф в Бюргенштадте ничем особенным не славится. Разве что тем, что он богат многовековой историей. И тем, что в городе безработицы почти нет. И тем, что здесь успешно работают многочисленные фирмы разной направленности. И ещё тем, что здесь торгует магазин «Ассорти-маркет», знакомый жителям города и населённых пунктов в радиусе до 30 км.

Глас народа – глас Божий...

– Что, об «Ассорти» будете писать? Здорово! Другими магазинами почти не пользуюсь, здесь всё можно найти, свежее, вкусное, не слишком дорогое. А предупредительность и обходительность нашей Ольги – об этом можно говорить отдельно! Любезна, ответит на любой вопрос, посоветует, в срок выполнит заказ. (Александр Линдер, шофер).

– Ольгин магазин – чудо. Поверьте: знаю, что говорю. Я этническая гречанка, но долго жила и в Армении, отсюда мой русский язык. Мне доводится бывать во многих русских магазинах – в Армении, Греции, в Германии. Но подобного этому (я бы сказала: Klein, aber fein) я, кажется, не видела. Вообще-то, он не такой уж и «Klein»: здесь можно найти почти всё, что продаётся в больших супермаркетах.

(Нонна, гречанка из Армении, так она представилась).

– А я долго говорить не буду. Работаю на мясокомбинате, мне доступны любые колбасы немецких рецептов. Но мы предпочитаем колбасные изделия, изготовленные по русским традициям:

они вкуснее, натуральное, полезнее других. Покупаю я «русские» колбасы, сало, ветчину лишь здесь. Сфотографироваться? Нет, убегаю: мои дела никто за меня не сделает. (Иоганн).

Вот такие мини-интервью с покупателями я успел записать в магазине «Ассорти-маркет» в Шорндорфе, пока хозяйка Ольга Долингер занималась своими прямыми обязанностями. Управившись с делами, она повела меня поговорить в небольшое бюро, а по совместительству и кухню. На плите готовилось и источало приятный аромат какое-то, вероятно, весьма вкусное блюдо.

– Ольга, вы готовите еду для своих клиентов?

– Охотно готовила бы. Знаю, что многие магазины совмещают торговлю с общепитом, но у меня средний магазин, каждый метр на учёте. Это готовится обед для нас с мамой; после беседы охотно угощу вас.

– Нет, спасибо. К сожалению, буду торопиться.

– Я же фактически живу в магазине: прихожу рано, ухожу часа через два по-



сле официального закрытия. Дело здесь всегда найдётся. Подруга шутит: «Ты, говорит, замужем за магазином!» (улыбается). Вообще-то я, как правило, торгую одна, но когда покупателей особенно много (перед выходными и праздниками), мне помогает моя мама Полина. Сегодня я пригласила маму поработать, пока мы с вами беседуем.

– Мне ваши клиенты столько хорошего рассказали о магазине...

– Да, я стараюсь удовлетворять запросы покупателей. Продовольствие у меня в основном из России и Украины. Немного торгуя также польским и румынским товаром. Понятно, что русскоязычный покупатель порой любопытствует: «А что же нынче для румын и поляков завезли?» и покупает новый для себя продукт, сперва на пробу, а там, глядишь, и берёт его себе «на вооружение». Поляки, румыны, итальянцы, местные немцы и прочие нередко «западают» на русскоукраинские товары. Считаю важным отслеживать, какие продукты и напитки пользуются особым спросом и не допускать даже кратковременного их отсутствия в зале. Порой мне приносят упаковку или ярлычок от какого-нибудь продукта и просят заказать такое же. Принимаю заказ и почти всегда удаётся порадовать покупателя. Люблю «удивлять» гостей магазина новинками. О них узнаю из интернета, из «Торгового центра». В вашем журнале интересно всё, включая рекламу. Особняком стоят руб-



рики, информирующие о новых товарах, о фирмах-производителях и оптовиках, «Портрет продукта», «Портрет магазина». Не так давно был опубликован материал о магазине «Волга» в Роттвайле, чуть раньше – об «Иришке» в Буссхайме. Из публикаций можно понять, что это очень интересные магазины. И, по-моему, удачно написаны тексты: это, действительно, как бы полноценные и полноцветные портреты магазинов и их хозяев. Хотя я не специалист в журналистике, могу судить не совсем верно.

Кто поставляет, что поставляют...

– Ваш магазин мне нравится, о нём постараюсь написать тоже правдиво и интересно. Вообще о любопытных объектах и интересных людях пишется легче и «доброкачественнее». Теперь я хотел бы узнать о товарах и поставщиках.

– Оптовиков немного, но все они надёжные, испытанные. Основные партнёры – Monolith, ULAN, Bender, INLICO, LEB Verlag, UNKURI. Кроме продуктов и напитков, торгую также косметикой, игрушками, детскими книгами, кроссвордами, немного бытовыми товарами вроде шашлычниц, мочалок и подобного. Хотела бы предлагать клиентам ваш «Кругозор», для начала хватило бы сотни полторы в месяц. О продовольственном ассортименте. Молочная группа: творог 4 сорта, ряженка и кефир – тоже 4, три вида сметаны, 5 – сыра и брынзы. Колбасная группа – 25-40 видов, включая сало и ветчину. Овощные консервы – 30-40 наименований, рыбные – до 12. Бакалейная группа – до 100 наименований. Заморозка: пельмени – 8 сортов, вареники и польские pierogi – по 2 сорта, беляши, пирожки, чебуреки – 5 видов, ещё торты, блинчики. Конфет у меня всегда более полусотни сортов, ещё вафли, пряники 12 сортов, баранки, сушки (тоже 12). Семечками торгую (15 видов), особенно популярны «Джинн» (4 вида) и «Тамбовский волк» (5 видов). Торгую картофелем, зеленью, арбузами, помидорами, огурцами (летом и осенью), вишней-черешней (летом), яблоками (зимой).

– А как выглядит с рыбой-мясом, летним ассортиментом?

– По вторникам, в мой «рыбный день», помимо обычного ассортимента, завозят свежую рыбу. Как правило, это карп (летом) и карась (зимой). По заказам продаю изысканную рыбу: осетра, красного окуня и форель. Постоянно в продаже вяленая рыба, копчёная скумбрия, сельдь, филе лосося. По заказам продаю промаринованное мясо для



Супруги Линдер в восторге от магазина



Полина – мать и первая помощница хозяйки



Овощные консервы – кладезь витаминов



Разнообразие приправ и салатов



Сухой ассортимент



Колбасы, сало, ветчина



Молочная продукция



Морепродукты и закуски

шашлыков, замороженное. Особая статья – напитки: 12 сортов водки, 10 – вина, 4-5 ликёра, 8-10 пива, 6 кваса. Да, чуть не забыла: круглый год в продаже до 15 сортов мороженого (переводит дух). Кажется, ничего значимого не упустила, никого не обидела (улыбается). Конечно, любой товар приносит прибыль, особенно выгодны в продаже семечки, рыба, колбаса, пиво. Алкоголь даёт минимальную прибыль: водка, например, не более 1-2 евро с бутылки.

– Что-ж, на мой взгляд, достаточно широкий ассортимент...

– Мой магазин не так уж велик, но на недостаточный ассортимент народ не жалуется! Обращаю внимание коллег – хозяев русских магазинов – вот на что: очень выгодно сотрудничество с почтовыми фирмами: в этой области мой магазин является партнёром «Почты России» и Bankowski. Примерно 20% прибыли магазина приносит именно это сотрудничество! Учтите это, уважаемые коллеги!

– Ольга, насколько стабилен оборот магазина, довольны ли доходом?

– Не стану гневить Бога, всё потихоньку идёт как надо, грех жаловаться. Как, наверное, и у других: в начале месяца, получив зарплату, пенсию, пособие, народ устремляется в магазины, закупается, запасается. И вектор моего оборота поворачивается вверх. После середины месяца активность покупателей чуть спадает, этот вектор начинает поглядывать вниз, чтобы с началом следующего месяца снова повернуться вверх. А в общем и целом, в среднем, оборот и прибыль стабильны. И кризисы оказались нам почти нипочём. Между прочим, не так давно о моём магазине была большая публикация, с фотографиями, в местной немецкоязычной газете (показывает). Что касается меня, то я в свою работу вкладываю душу.



Разнообразный ассортимент алкоголя



Широкий выбор чая и конфет

Магазин люблю, это ведь моё детище. Своих покупателей люблю, даже угрюмых, неразговорчивых, брюзжащих; увы, попадаются и такие. Стараюсь как бы не обращать внимание на их неподобающие речи и поведение. «Проходимость» магазина в начале недели 50-60 человек в день, перед выходными и праздниками – до полутора сотен. Постоянных покупателей сотни две. Из них человек 5-6 – с ограниченными возможностями, им я доставляю заказы на дом, без всяких доплат, естественно. Попощряю самых активных клиентов: подкастил к кассе тележку с покупками на полсотни евро – получай «в награду» вино или коробку конфет. Не рекламируюсь, считаю излишеством. Впрочем, сведения о магазине в Сети можно отыскать.

**«Унесённые ветром»,
«Узник замка Иф» и другие**

– Как вы пришли в русский торговый бизнес?

– В 1998 г. переехала в Германию из

российского Барнаула. Окончила курсы, жила ещё в хайме в Шорндорфе. И вот меня приглашают на работу хозяева русского магазина «Берёзка», в котором я покупала продукты. 11 лет я там проработала. В 2009 г. открыла новый магазин вот в этом помещении, назвала, как мне кажется, удачно – «Ассортимарт»: ведь у меня, действительно, ассортимент обширный. И место удачное: рядом вокзал, автостанция...

– Ваши мечты, планы, намерения?
– Перебраться в помещение «квадратов» на 300. Но едва ли получится...

– Хватает времени на то, чтобы отдохнуть, расслабиться, взглянуть на звёзды?

– Конечно. Обожаю готовить; любимое блюдо – настоящий узбекский плов. Занимаюсь спортом, слушаю музыку на YouTube – нравится почти любая. Читаю, смотрю фильмы. Любимые – фильм «Узник замка Иф», «Унесённые ветром» – роман на все времена, как и фильм, поставленный по его сюжету гениальным режиссёром Виктором Флемингом. А как играет великая Вивьен Ли! По мере возможности общаюсь с сыновьями – Дмитрием (инженер) и Виталием (водитель бетономешалки на стройке). Короче, пытаюсь брать у жизни всё, что она может мне предоставить...

Беседу вёл Георгий БОРИСОВ,

i МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:

Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

www.optovik24.de



Ольга Долингер обслуживает Нонну, гречанку из Армении

Из Румынии

со вкусом!



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading

IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.IBF-TRADE.de



Katalog für
Vorbestellungen
zur Auslage
in Ihrem Markt
erhältlich!

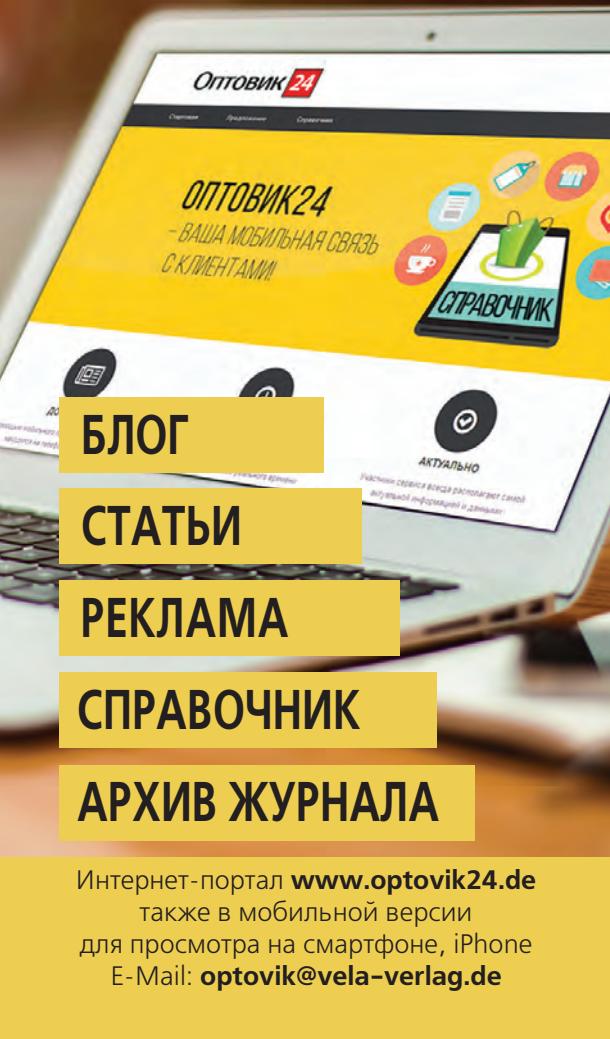
можем
задумать
вкус!

Dobrininsky 1914 Moscow

**САЙТ ЖУРНАЛА
«ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»**
www.optovik24.de
(также в мобильной версии)



Лучшие предложения на рынке! Поставщики, которые заслуживают ваше доверие!



ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

Недостаток витаминов... и знаний о них

Согласно сообщению DGE (Deutsche Gesellschaft für Ernährung e. V.), **авитаминоз (Vitaminmangel)**, т.е. значительно недостаточное потребление витаминов, как и связанных с этим возникновения заболеваний, в Германии не является темой, вызывающей тревогу. Между тем, распространено **явление недостатка витаминов (Unterversorgeng)** в организме, что не связано с большой опасностью для здоровья, как приavitaminозе, однако чревато постепенным ухудшением самочувствия, преждевременным старением организма и уже как последствие – возникновением заболеваний различной степени тяжести. Несмотря на обилие предложения – т.е. наличия в свободном доступе продуктов, содержащих необходимые человеческому организму полезные вещества, этим пользуются далеко не все слои населения: одни придерживаются диет, в которых наличествует нехватка тех или иных важных для поддержания здоровья элементов, другие – попросту мало употребляют в пищу овощей и фруктов, считая это не очень важным или по незнанию.

Несмотря на то, что о распространенном авитаминозе у населения страны нет речи, недостаток витаминов и других полезных веществ в организме – распространенное негативное явление. И русскоязычное население Германии здесь не исключение, а скорее даже – особый случай: уровень потребления «зеленой» продукции тут в большинстве случаев ниже минимальных международных стандартов.

Dr. Volker Schmiedel (Ganzheitsmediziner und einstiger Chefarzt der Abteilung für Innere Medizin an der Habichtswaldklinik, Kassel), среди других специалистов, утверждает прямым текстом: «Die bundesdeutsche Durchschnittskost ist eine Mangernahrung» («средняя немецкая пища – это ошибочное питание»). В первую очередь, потребители недооценивают **жизненно важное значение в рационе питания овощей и фруктов**. Международные нормы здесь разнятся (например, в Канаде и в России они выше, чем у нас). Но и употребления в пищу **пяти порций в день (400 гр овощей и 200 гр фруктов)** мало кто придерживается.

В постоянном специальном приложении «**Моё здоровье**» к ежемесячной бесплатной газете для посетителей «русских» магазинов «**Кругозор**» публикуется серия статей о большой пользе витаминов. Начало серии положила публикация в майском выпуске: «**Витамины А, В, С**», которая выходит из номера в номер на протяжении нескольких месяцев. Серия продолжится публикацией дальнейших материалов по теме витаминов – от А до К. Главными поставщиками витаминов в организм человека являются овощи и фрукты. «Русским» магазинам, имеющим в своем ассортименте плодово-овощную продукцию, необходимо обратить внимание своих покупателей на эту важную тему. С этой целью мы предлагаем разместить в этом отделе постеры (лучше скопировать несколько) с разъяснениями о правиле «Пяти порций в день» (см. стр. 22) и тем самым способствовать торговле этими продуктами.

ost-West REISEN

Международная ассоциация авиаперевозок
Deutsche Bahn AG

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ
Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
www.olymp-otpusk24.de 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР

www.msexpress.be

а также деликатесы:
- балты из осетра
- классическое филе осетра
холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS Werbeagentur

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА
периодических изданий

- ✓ газеты
- ✓ журналы
- ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
kw@logos-werbung.de · www.logos-werbung.de

E SI Firma Novikov

Gross und Einzelhandel • Export-Import

**Косметика • Парфюмерия • Текстиль
• Хозяйственные товары**

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf

Tel.: 06172-985556 • 06172-898457
Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35
E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ

9-ти званной целительницы ясновидящей
ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порчи, сглаз, испуг,
проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
сохранить любовь и создать крепкую семью.
опыт работы более 40 лет
Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание
04 443 - 64 55 90
0179 - 555 81 67

Нужно быстро создать
или продвинуть сайт?

Дизайн вебсайтов любой категории
Тексты для сайтов и рекламы
Создание интернет-магазинов
Продвижение вашей страницы
Интернет-маркетинг
Графика и печать

EXPERT-WEBDESIGN.DE

**Хотите издать
собственную книгу?**

**Издательство Vela поможет
осуществить Вашу мечту!**

Оформление, верстка и
печать книг от 10 до тысячи
и более экземпляров
(предоставление ISBN,
внесение в реестр VLB
- по желанию автора)

Запросите у нас
более подробную
информацию:

Наш e-мейл: kniga@vela-verlag.de
или по тел.: 08671 / 929 85 75
www.facebook.com/knigoizdat

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

LKW-Fahrer с большим опытом работы. Организация и доставка грузов, переезд по Европе (EC). Mob. 0152 55 36 36 97

Купон для кратких объявлений - стр. 46 в прошлом выпуске журнала (№4/21) или по E-Mail: werbung@vela-verlag.de

**Добро пожаловать
на сайт журнала ТЦ**

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de

Реклама товаров и услуг
Справочник оптовых фирм
Презентация предложений
Новости и объявления
Статьи в разделе БЛОГ
Александр Тарасов, менеджер по рекламе

Подробная информация:
по тел.: +49 (0) 8671 929 85 76
моб.: +49 (0) 159 01 29 29 56
E-Mail: werbung@vela-verlag.de

**Вниманию всех русских магазинов в Германии!
«Оптовый справочник 2019»***

Укажите Ваши полные данные и отправьте заказ по почте, по факсу или на наш E-Mail

да, я хочу получить «Оптовый справочник» **бесплатно** по E-Mail (PDF-Datei)
 да, я заказываю «Оптовый справочник» в печатном варианте по цене 6,50 евро
(в стоимость уже входит пересылка и MwSt. 7%)

* Версия: апрель 2019 г.

Название магазина | Firma:

Владелец/Inhaber | Name, Vorname:

Tel.:

Mobil:

Fax:

электронная почта | E-Mail:

Strasse:

PLZ / Ort:

Меня также интересуют дальнейшие новости и предложения, сообщаемые по почте, по телефону и электронной почте. Я могу в любое время отказаться от этого дополнительного сервиса (ненужное зачеркнуть).

Ich gebe mein Einverständnis zu weiteren wichtigen Nachrichten und Angeboten, die elektronisch oder telefonisch übermittelt werden. Der Nutzung meiner Daten kann ich jederzeit widersprechen (falls nicht gewünscht - streichen).

Bestellungen: 086719298570, Telefax: 086719298571, best@vela-verlag.de

БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА

Газеты и журналы Европы
более 4000 номеров

Здесь каждый найдет,
что почитать!

Также архив -

РЕКЛАМА
в газетах и
журналах, на TV,
в интернете

В России появится Национальное агентство маркетинга вина

Роскачество анонсировало создание Национального агентства маркетинга вина. Инициатива принадлежит мэру Анапы Василию Швецу и компании «Кубань-Вино». Совместно с руководителем Роскачества Максимом Протасовым они договорились о создании рабочей группы, которая займется реализацией проекта Нацагентства.

Новая организация поставит перед собой задачи популяризации и продвижения отечественного вина, формирования единого бренда на международном уровне, а также развития энотуризма. Ключевыми компетенциями агентства руководитель Роскачества назвал анализ рынка, экспертную поддержку маркетинговых подразделений производителей, программы обучения специалистов и сеть регулярных винных фестивалей в регионах с особым акцентом на экспортные программы. Рабочей группе предстоит определить функционал агентства, план мероприятий, форматы финансирования и ключевые показатели эффективности. Предполагается, что к нему на паритетных началах смогут присоединиться различные участники: коммерческие и некоммерческие организации, органы государственной или муниципальной власти, институты развития и профессиональные сообщества, СМИ и частные лица. // foodnewstime.ru

В супермаркетах «Азбука вкуса» в Москве появилась услуга самовывоза click & collect



Для самовывоза доступна вся продукция супермаркетов сети «Азбука вкуса» – более 18 тысяч SKU, без ограничений по количеству товаров и без минимальной суммы заказа.

В качестве пункта самовывоза можно выбрать любой супермаркет «Азбука вкуса», позже формат распространится и на минимаркеты «AB Daily». Для оформления самовывоза нужно выбрать опцию «Самовывоз» в разделе «Время и тип доставки» онлайн-магазина сети, указать адрес магазина, выбрать тип самовывоза и дату выдачи, собрать корзину и оформить заказ. Если каких-то товаров нет в наличии в выбранном супермаркете, покупатели также могут оформить предзаказ на недостающую продукцию. Преимущество click & collect в его предсказуемости и гибкости – все

товары будут зарезервированы для покупателя, а при проверке заказа в магазине клиент сможет как дополнить свою корзину, так и заменить или убрать отдельные позиции. Для клиентов самовывоз – это возможность самостоятельно контролировать процесс получения заказа. // retail.ru

Онлайн-траты россиян на продукты и лекарства выросли более чем в 7 раз

МТС Банк изучил, как изменились онлайн-траты россиян во втором квартале 2021 года по отношению к аналогичному периоду прошлого года, и выделил топ-5 категорий, в которых покупатели активно расплачиваются в сети. Покупка продуктов питания и товаров первой необходимости, приобретение туристических путевок, лекарств и мебели, которые еще несколько лет назад подразумевали только онлайн-продажи, сегодня продолжают плотно закрепляться в онлайне. Сначала рост онлайн-оборотов происходил за счет отсутствия онлайн-альтернатив во время периода самоизоляции во втором квартале 2020 года, а затем – за счет появления новых удобных сервисов. Доля супермаркетов – прирост 7,8 раза. Ритейл за минувший год активно продвигал онлайн-заказы на сайтах и в приложениях, некоторые торговые сети дополнительно создали специальные сервисы для доставки. // new-retail.ru

Новые сорта грецкого ореха



Ученые Самарского национального исследовательского университета имени академика С. П. Королева (СНИУ) в ходе селекционных работ вывели два новых сорта грецкого ореха, способные выживать в климатических условиях Среднего Поволжья. Об этом сообщили ТАСС в Самарском университете. «Выведенные в Ботаническом саду Самарского университета два новых сорта ореха грецкого достаточно устойчивы к климатическим условиям Среднего Поволжья. Они выдерживают морозы и засуху, а также успешно переносят нередкие для нашей погоды заморозки – как весенние, так и ранние осенние. Мы намерены запатентовать оба эти сорта, заявки на патенты уже поданы. Сорта получили названия «Самарец» и «Волжанин», – рассказал заместитель директора Ботанического сада, селекционер грецкого ореха Александр Помогайбин.

Новые сорта обладают рядом уникальных качеств: выдерживают неблагоприятные погодные условия, среди которых быстрый переход от холодной зимы к довольно жаркому лету, засуха, дефицит влаги, заморозки, а их скорлупу можно расколоть, скав орех в руке. Созревание плодов происходит в сентябре или начале октября. // foodnewstime.ru

Россия обгоняет Швейцарию по экспорту шоколада



По итогам первого квартала 2021 года российский экспорт шоколада и шоколадных изделий увеличился на 18,6% в натуральном и 11,8% – в стоимостном выражении по сравнению с аналогичным периодом прошлого года. В прошлом году российские производители экспортировали почти 300 тыс. тонн шоколадной продукции, сообщают «Ведомости». С учетом текущей динамики эксперты Ассоциации предприятий кондитерской промышленности «АСКОНД» прогнозируют, что по итогам 2021 года российские производители опередят швейцарских по объему экспорта шоколада и шоколадных кондитерских изделий. Россия отправляет кондитерские изделия в 94 страны мира. При этом 48% кондитерских изделий ввозится на рынки ЕАЭС, а остальные – в дальнее зарубежье, в том числе на перспективные рынки стран Ближнего Востока, в дальневосточные регионы и ЕС. // new-retail.ru

Рекордное количество магазинов высокобюджетных брендов ритейла

В первом полугодии 2021 года сразу шесть премиальных брендов ритейла запустили свои точки продаж в России, пишет «Ъ» со ссылкой на исследование Knight Frank. Это рекордный показатель за последние десять лет. Согласно результатам исследования аналитиков Knight Frank, магазины высокобюджетных брендов составили 86% от всех выходов на рынок. Для сравнения: в 2019 году этот показатель составлял 77%, а в 2020 году – 55%. В частности, в России появились точки от брендов Shikkosa, Ecco Kids, Byredo, The Frankie Shop, Bernadette, Fashion Baby. // retail.ru

СРЕДСТВО ДЛЯ МЫТЬЯ СТЕКОЛ, ЗЕРКАЛ И БЫТОВОЙ ТЕХНИКИ



Эффективное универсальное средство для бережного очищения стекол, зеркал и любых глянцевых поверхностей.



Эффективно и легко удаляет жир и грязь с любых поверхностей.
Чистит до блеска, не оставляет разводов.



Обладает антибактериальным действием, улучшает светопроницаемость.



Образует защитную пленку от пыли и грязи, облегчает последующее мытье.



Гипоаллергенная отдушка
с натуральными эфирными маслами герани, мирта, жасмина, ветивера
придает средству тонкий аромат.

EUROSHOP
NATURKOSMETIK HAUSHALT SOUVENIR



Официальный дистрибутор в Германии
Telefon 054 05 - 80 83 280
054 05 - 80 83 281
E-mail info@euroshop-24.eu





САНТА БРЕМОР

Будет вкусно!



МОРСКАЯ КАПУСТА ОТ САНТА БРЕМОР –
НЕПРЕВЗОЙДЕННЫЙ ВКУС И
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ПОЛЕЗНОСТЬ

Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunediech 76
27572 Bremerhaven
Тел.: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com

Для розничной продажи обращаться к:

- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

5 мировых трендов потребления

Эксперты международной исследовательской компании Nielsen смоделировали: что будет происходить с рынком ритейла и FMCG после окончания карантина.

Осознанное потребление, здоровый образ жизни, рост интереса к «альтернативным» продуктам питания в различных категориях – эти тренды совсем недавно доминировали на рынке товаров повседневного спроса. Но трансформация образа жизни в карантине определила новые форматы и способы взаимодействия покупателей с ритейлерами и брендами. Эксперты компании Nielsen выделяют пять основных трендов, которые будут преобладать в ритейле.

Новые привычки

С большой долей вероятности после завершения пандемии потребители продолжат тщательно следить за здоровьем и гигиеной, отдавая предпочтение продуктам, обладающим дополнительными свойствами, например, антибактериальными. Бренды и ритейлеры, которые смогут быстро отреагировать на возникший тренд адаптацией ассортимента и полки, вполне могут ожидать более высокого спроса, так как покупатели выйдут из ситуации с обостренным ощущением важности гигиены и здоровья.

Рост популярности онлайн-сервисов

Потребители, многие из которых были вынуждены изолироваться от окружающих, столкнулись с новой реальностью, значительная часть которой находится во Всемирной паутине. По результатам исследования Nielsen, оставаясь в самоизоляции 76% опрошенных потребителей изменили привычки, связанные с хобби и потреблением контента. Каждый пятый (21%) стал чаще читать онлайн-книги. Чуть меньше опрошенных (20%) стали чаще проводить время в соцсетях, 18% – просматривать видео, 12% – слушать музыку и радио. Увеличение потребления цифрового контента – отличная возможность для коммуникации брендов с потребителями, но для игроков ритейла и FMCG важна еще одна цифра: 15% респондентов начали чаще совершать онлайн-покупки товаров повседневного спроса. И если для подготовки к периоду самоизоляции потребители активно закупались товарами длительного хранения, то в перспективе ближайших 2-3 недель многие планируют приобретать свежие товары.



Блок: Gpoint Studio / freepik.com



Широкий ассортимент качественной свежей продукции, который оставался одним из главных преимуществ магазинов у дома до карантина, теперь имеет все шансы продаваться онлайн, сломив скепсис некоторых потребителей. После окончания периода самоизоляции рынок интернет-торговли FMCG закрепится на новом уровне, и брендам уже сейчас важно использовать это преимущество, чтобы окончательно завоевать сердца тех потребителей, которые впервые воспользовались подобными сервисами.

Цены и промо

Если в течение марта многие ритейлеры и производители были сосредоточены на восстановлении цепочек поставок, то в краткосрочной перспективе им вновь придется сфокусироваться на работе со спросом и предложением. Как ожидается, кризисные явления в экономике могут растянуться на полтора года. Все это время потребители намерены жить в условиях ограничения потребления и экономии средств, что в свою очередь влияет и на процесс выбора товаров и совершения покупки. После краткосрочного периода закупок без существенной оглядки на цены они вновь начнут обращать особенное вни-

мание на промоакции и ценники. К слову, уже сейчас 59% опрошенных озабочены уровнем цен на товары и услуги – это вторая по значимости причина беспокойства после здоровья.

Ассортимент

За время осуществления больших закупок потребители во многих случаях расширяли свою корзину, приобретая продукты и бренды, которые ранее не пробовали. Если опыт взаимодействия с новыми брендами оказался положительным, высока вероятность, что они и после завершения карантина будут готовы пробовать новое. Покупатели могут быть еще более открыты к экспериментам в случае с продуктами улучшенного качества. Дилемма «цена – качество», в которой «цена» долгое время находилась на первом, определяющем месте для покупателя, имеет все шансы превратиться в «качество – цена». Этот тренд не отменит актуальность промо, а скорее может сделать промо актуальным для более дорогих (и в восприятии покупателей качественных) товаров.

Запуск новинок

Опрос генеральных директоров китайских компаний из индустрии FMCG, которые первыми во всем мире вернулись к привычной жизни после эпидемии, показал, что только 20% из опрошенных CEO перенесут или вовсе откажутся от запуска новых продуктов. Среди остальных – 55% сохранят выбранный курс, 20% переработают концепции с учетом трендов на гигиену и здоровье и 5% запустят товары в новых для себя категориях, чтобы использовать возникший потенциал. Стоит отдельно продумать размещение новинки в онлайн-канале: доля онлайн-FMCG в структуре всего FMCG рынка за март увеличилась с 1,8% до 3%, и часть этого роста с высокой вероятностью закрепится в краткосрочной перспективе. Многие из этих изменений окажут длительный эффект на структуру потребления. Ритейлерам и производителям важно адаптироваться к новым потребительским запросам и «ловить момент» для принятия решений первыми, так как скорость определяет успех компаний на рынке в это время.

// Nielsen / nielseniq.com
Публикуется с сокращениями

ПРЕВОСХОДНАЯ ИДЕЯ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ



Икра «Стольная» имитированная

По вкусу, аромату и текстуре впечатляюще похожа на натуральную. В основе продукта – бульон из лососевых рыб и экстракт морских водорослей. Приготовлена без консервантов.

**24
STUNDEN
SUPPORT**

EXTRA
software solutions

STATIONÄRE & MOBILE TERMINALS
FÜR JEDE ANFORDERUNG DAS PASSENDE KARTENTERMINAL

Платёжные терминалы для оплаты банковскими картами



Мы подберём Вам терминал
для карт любых требований.

Удобные, портативные или мобильные
терминалы, для безналичной оплаты.
Устройства могут подключаться
как к стационарным POS системам, так
и к планшетам и мобильным телефонам,
легко помещаются в кармане и могут
проработать весь день без зарядки.

Предлагаемые нами терминальные решения
для безналичных расчетов намного удобнее,
гибче и безопаснее, чем наличные.
Они позволяют производить оплату
карточкой практически в любом месте
и в любое время.



С помощью нашего мобильного терминала вы можете принимать следующие карты



Портативные или мобильные терминалы, в чём разница?

Терминалы доступны в двух версиях: портативные считыватели карт можно использовать
на определенном расстоянии через Bluetooth или WLAN, а мобильные считыватели с подключением GPRS можно
использовать везде, где есть сотовый прием – независимо от того, как далеко вы находитесь от точки продажи.

Хотите узнать больше и получить рекомендацию по выбору терминала?
Звоните, мы Вас проконсультируем.



+49 (0)6281-564 50 77

KASSENSYSTEME

18. JAHRE ERFAHRUNG. MEHR ALS 5.000 INSTALATIONEN.

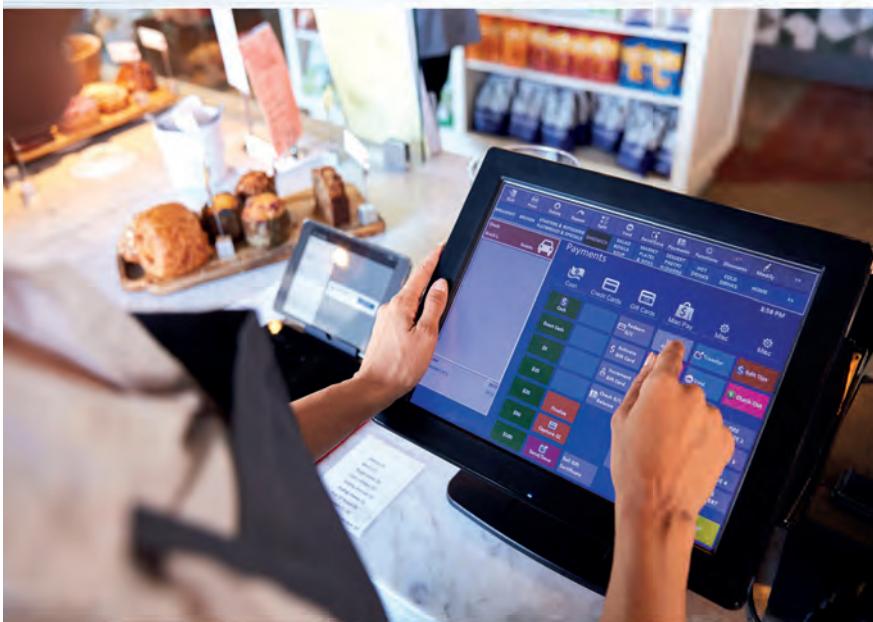
FÜR SIE-
IMMER EIN
EXTRA

SICHERN SIE SICH
**STAATLICHE
UNTERSTÜTZUNG**

FÜR IHRE
DIGITALISIERUNGSPROJEKTE

„Digital Jetzt“ – Neue Förderung
für die Digitalisierung des Mittelstands

Кассовые системы и программное обеспечение



- Статистика, отчёты продаж, по обороту, себестоимости, количеству, бренду
- Система контроля персонала
- Отслеживание неликвидного товара
- Модульное построение
- Инвентаризация
- Проведение акций и бонусов
- Кассовая книга (Kassenbuch)

Kostenlose Prüfung
von bestehenden
Kassensystemen /
Check-up

- Печатание этикеток любого формата
- Finanzamt Certifikat
- Соответствие кассового закона 2020
- Управление складом

- Возможность использования имеющегося оборудования
- Управление Вашей фирмой на удалении, со смартфона или планшета

LEBENSMITTEL-
GESCHÄFT

RESTAURANT
CAFE / BAR

LAGER
E-SHOP

EINZEHANDEL
GROßHANDEL



ANPASSBAR AN VIELE BRANCHEN.

Diebstahlsicherung - Kassen - 3d Scanner - Waagen - Drucker - Kundendisplay



KassenSichV
TSE 2020
konform

Wir beraten Sie gerne und helfen Ihnen
hohe Strafen zu vermeiden.





Встретимся на бизнес-форуме 15 – 19 сентября!

Мы так устали от жизни в постоянных ограничениях и изголодались по живому общению. Пришло время расправить плечи и окунуться с головой в мир больших возможностей. Приглашаю вас на Бизнес-Weekend сообщества U., который пройдет в г. Метцинген (р-н Ройтлинген). На одной площадке соберутся русскоязычные предприниматели из разных стран и эксперты мирового уровня.

■ Ольга МОЛЕНДОР

Форум проводится при поддержке IHK и мэрии города. Будут соблюдены все меры безопасности для комфортного пребывания: организован собственный центр тестирования, а обучение будет проходить в трех разных конференц-залах.

Место было выбрано не случайно. Метцинген – это живописная атмосфера Швабских Альп и возможность супер шопинга в крупнейшем аутлете Европы. Для всех участников форума предоставляется дополнительная скидка во всех магазинах и ресторанах аутлета.

Для кого этот форум?

Абсолютно для всех! Потому что каждый из вас хочет:

- Вывести бизнес на новый уровень
- Увеличить доход
- Собрать сильную команду
- Найти партнеров
- Попасть в окружение людей близких по духу

Что будет на форуме?

5 дней знаний и практики для трансформации вашего бизнеса и личностного роста. На форуме вас ждут более 40 мероприятий от 20 экспертов:

- Тренинги и мастер-классы (финансы, продажи, личный бренд)
- Мастермайнд (обмен опытом, поддержка и ответы на вопросы о бизнесе)
- Интенсивы (отношения с детьми, поиск своего пути, самомотивация)
- Деловые игры (прокачка предпринимательского мышления и скорости принятия решений)

Так, например, Владимир Якуба – бизнес-тренер с опытом выступления в 138 городах, эксперт в области управления и продаж, преподаватель MBA и финалист книжной премии «Деловая книга года» – проведет легендарный тренинг «Продажи», на котором поделятся секретами успешных продаж и эффективных переговоров.

А Валерий Стрильчик – тренер с двадцатилетним опытом в экономике бизнеса, автор известных книг, ментор и инвестор – перевернет ваше бизнес-мышление на тренинге «Финансовый интенсив». Как вам идея совместного отдыха? Вас ждет велопрогулка в горы, поездка на термальные источники, вип-шопинг, кулинарный мастер-класс и завершающий гала-ужин: красная дорожка, вспышки камер и много неожиданных сюрпризов.

Для вашего удобства бизнес-сообщество U. разработало несколько тарифов с возможностью покупки единого билета на все мероприятия форума, выбора отдельных дат или конкретных мероприятий по цене от €15 до €800.

Жду с нетерпением и предвкушаю грандиозные изменения в бизнес-сообществе Германии. Готовы отдохнуть, вдохновиться и провести время с пользой для себя и бизнеса? Увидимся на форуме в Метцингене. И не забудьте позвать с собой друзей-предпринимателей.

Приобрести билет и узнать подробности можно на сайте: www.bw.u-business.world или у основателя бизнес-сообщества U. Эвы Эрхардт по телефону +4915159139995



Эва Эрхардт – основатель бизнес-сообщества U., кризис-менеджер с огромным опытом работы на российском и международном рынках.

«Мы объединяем людей для обмена опытом, трансформации бизнеса и увеличения их дохода. Именно люди – главная ценность сообщества. У нас общие цели и желание действовать»



Владимир Якуба – спикер международного масштаба: выступления в 138 городах, 18 странах мира.

Выпускник трех специальностей с экономическим и гуманитарными дипломами, преподаватель MBA. «Я покажу секреты продаж на живом примере: позвоню прямо со сцены в вашу компанию или конкуренту»



Павел Эрзяйкин – семейный консультант, психотерапевт, бизнес-тренер с опытом преподавания более 20 лет, входит в топ-50 лучших тренеров по персоналу в России.

«Будем учиться строить и сохранять теплые отношения с детьми на всю жизнь. Отвечу на «трудные» вопросы о воспитании»



Валерий Стрильчик – бизнес-тренер с двадцатилетним опытом в экономике бизнеса, автор известной книги «Баня для мозгов».

«Я помогу избавиться от рабочей рутине, подскажу, где искать новые идеи и как мотивировать себя и свое окружение работать на результат»



Ольга Молендор – маркетолог с большим опытом продвижения компаний, брендов и политиков в Германии.

«Чтобы быть на шаг впереди, важно вовремя получить рабочие инструменты и поддержку от единомышленников.

Сообщество U. – место силы успешных людей»

KOCH

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH, Lindnerstr. 29, 46149 Oberhausen
 Tel.: +49 (0)208 - 621 73 12, Fax: +49 (0)208 - 621 73 13
info@pelmeni-koch.de, www.pelmeni-koch.de



MEHR ALS
50 ARTIKEL



Почему «КОЧ»?



Monolith Gruppe
in den Regionen
Süd, Ost und Mitte

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH
in den Regionen
Nord und West



Lidl готовится к дебюту в России

Получится ли у Lidl составить конкуренцию местным дискаунтерам – Fix Price, «Светофор», «Да!» («О'кей»), «Чижик» (Х5)? Почему немецкая Lidl, наоборот, в очередной раз пытается выйти на российский рынок розничной торговли? Что делает Lidl крупнейшей сетью дискаунтеров в Европе?

Подобно многим знаменитым сегодня немецким компаниям и брендам, Lidl Dienstleistung GmbH & Co. KG был основан еще в 30-ых гг. прошлого века как оптовый продавец продуктов питания. После Второй мировой войны успевший снискать известность в Германии Lidl закрылся – компании было суждено возродиться только через несколько десятилетий уже в качестве сети магазинов сниженных цен.

«Вечные» враги

В конце 80-ых – начале 90-ых гг. Lidl начал активно расширяться за пределами Германии: в 1989 г. сеть дебютировала во Франции, в 1992 г. – в Италии, в 1994 г. – в Испании и Великобритании. В зарубежной экспансии Lidl повторял путь своего «вечного» конкурента Aldi – другой немецкой сети дискаунтеров, ведущей свою историю с 1913 г. (первые современные магазины появились в 1946 г.). В США Aldi по сей день сохраняет заметное преимущество перед Lidl – 2000 против 100 магазинов, в т.ч. благодаря раннему выходу на американский рынок. Однако у себя на родине, в Германии, Lidl сумел обогнать Aldi на 1000 магазинов (3200 против 2200 торговых точек). А в Европе обе сети сохраняют паритет: Lidl больше представлен на востоке континента, а Aldi – на западе. Как не удивительно, даже в общем количестве магазинов Lidl и Aldi не уступают друг другу: каждый ритейлер управляет 12 тыс. дискаунтеров.

Потенциальный дебют Lidl в России может стать хорошим ответом Aldi, особенно учитывая растущую популярность магазинов низких цен у россиян.

Что немцу хорошо, американцу – смерть!

В вопросах формата Lidl делает исключения для американского рынка. Летом 2017 г. Lidl буквально ворвался на американский розничный рынок с амбициозным планом по открытию 100 магазинов за год. За более чем 40 лет работы за границей Lidl ушел только с одного рынка – Норвегии в 2008 г. Во всех остальных странах присутствия немецкая сеть смогла добиться успеха. Однако именно в вопросах «гибкости» и понимания клиентов Lidl потерпел крах в США. Через 9 месяцев после дебюта, к январю 2018 г. Lidl успел открыть только 47 магазинов. В результате 100-ый дискаунтер Lidl в США открылся на 3 года позже запланированного – в мае 2020 г. Генеральный директор Schwarz Group (владеет Lidl) Клаус Гериг признал, что компания не учла потребительские интересы американцев.

В первую очередь, в ассортименте американских дискаунтеров Lidl почти не было замороженной продукции и полуфабрикатов, которые пользуются большой популярностью в США. Кроме того, покупатели жаловались на сложную систему навигации в магазине. Немецкий ритейлер также совершил много ошибок

бок при выборе локаций под магазины: дискаунтеры располагались слишком далеко от центра города.

Локдаун и ставка на онлайн

Пандемия коронавируса и локдауны сильно ударили по европейским дискаунтерам, и Lidl не оказался исключением. Особенно сильно пострадал розничный рынок Великобритании, на который Lidl уже давно делает ставку, планируя открыть там 1000 точек к 2023 г. (сейчас в стране работает 800 магазинов сети). В феврале 2021 г. британский филиал Lidl опубликовал финансовые результаты за 2019 – 2020 гг. (до начала пандемии): за год убытки ритейлера составили 25,2 млн фунтов стерлингов (35,6 млн долларов). План фокусировался, прежде всего, на развитии онлайн-магазинов, что соответствует стратегии компании, и не достаточно учитывал рост онлайн-продаж, который ускорился с приходом COVID-19. Во время локдауна британцы реже посещали дискаунтеры Lidl и заказывали доставку продуктов из других магазинов. Похожую проблему, к слову, испытывал и Aldi.

Lidl в России – мечта или реальность?

Lidl уже не раз присматривался к выходу на российский рынок. В 2003 г. немецкий ритейлер зарегистрировал в Санкт-Петербурге ООО «ЛИДЛ Холдинг РУС», которое просуществовало до 2009 г. Однако ни одного дискаунтера Lidl за тот период в России так и не открылось. Позднее, уже в 2015 г. Lidl выпустил презентацию, посвященную экспансии в Россию. Преимущества российского рынка ритейлер видел в увеличивающейся прослойке среднего класса, а недостатки — в культурных различиях, конкуренции, высокой инфляции и нестабильности местной валюты.

Как ни грустно это признавать, падение реальных доходов вынуждает россиян обращать все более пристальное внимание на цены и искать скидки в магазинах. В связи с этим в стране рекордно растут магазины низких цен Fix Price и «Светофор» (который, к тому же, открывает дискаунтеры Mere в Европе), а лидеры FMCG-рынка начинают запускать собственные дискаунтеры – «Чижик» от Х5, «Да!» от «О'кей» и др.

Сергей Рыбачук, Retail.ru
Публикуется с сокращениями





seit 1992

LUBMAX

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: +48 690 604 053
+48 500 469 666

Internet: www.lubmax.eu
E-mail: lubmax@op.pl
info.lubmax@gmail.com

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

Оптом

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соленья по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!

PUTENROLLE
ca. 900 g



WURST OMSKAJA
ca. 500/900 g



SPECK DEREWENSKOE
ca. 300 g



WURST DOKTORSKAJA
ca. 600 g



**КОЛБАСЫ
KELLER**
Дело во вкусе!

RIPPCHEN GERÄUCHERT
ca. 500 g



SOSISKI LJUBIMIE
ca. 300 g



FLEISCH & WURSTWAREN GmbH, Leo Keller
Gewerbering 17, D-49681 Garrel

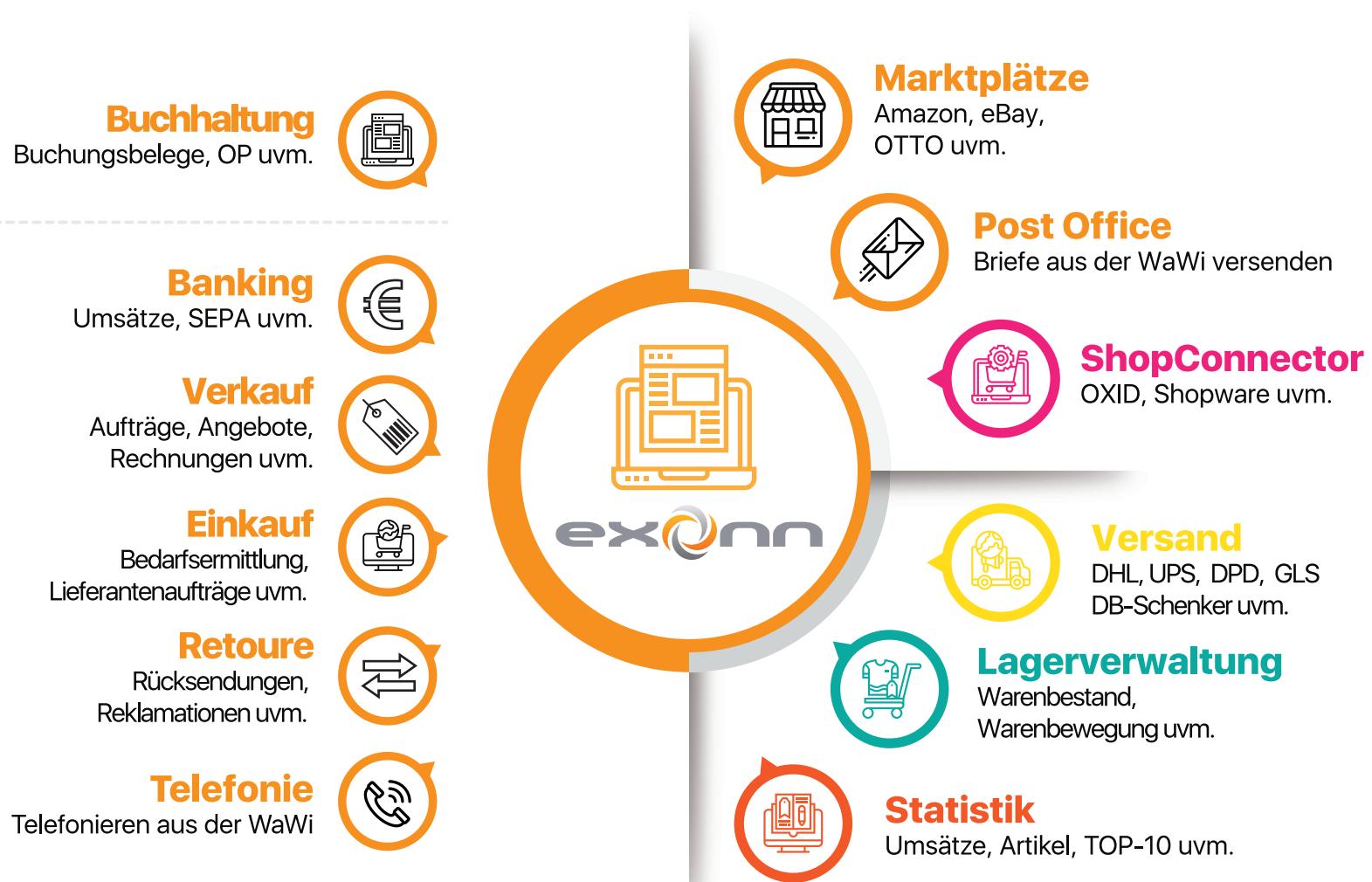
- + 49(0)441 9602415
+ 49(0)441 9602417
keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de

Für Einsteiger, Umsteiger oder Aufsteiger

ERP-System & E-Commerce-Lösung - die Zentrale Software für Dein Online-Business.

Exonn ERP-Software vereinfacht Ihre Geschäftsprozesse spürbar!

Bessere Übersicht und volle Kontrolle



Hotline & Support

+49 7623 - 460 40 60

www.exonn.de

info@exonn.de

exonn GmbH
Marie-Curie-Str. 2
79618 Rheinfelden

Лучший Выбор - бережно храня традиции!



NEU!

QUARK
0/15/30/50%
Fett i.Tr.
370g e

Quark



Nach russischer
hausmacher Art

100% Nachhaltigkeit für Ihren Erfolg! Damit Sie weiterhin auf dem Erfolgskurs bleiben.

Weitere Milchprodukte von Lutschij Wybor.



KASHKAVAL (PASTA FILATA KÄSE)
45% FETT i.Tr., 300 G

СЫР ЛУГУНИ
КАШКАВАЛ



FRISCHE LANDMILCH
3,2% FETT, 1 L-FLASCHE

МОЛОКО
СВЕЖЕЕ, ОТВОРНОЕ



RJASCHENKA (JOGHURT MILD)
3,5% FETT, 1 KG-FLASCHE

РЯЖЕНКА



KEFIR MILD
2% FETT, 1 KG-FLASCHE

КЕФИР



SAUERRAHM
18% FETT, 400 G-BECHER

СМЕТАНА



QUARK (HAUSMACHER ART)
15/30% FETT i.Tr., 210 G

ТВОРОГ



FRISCHKÄSE
15% FETT i.Tr., 500 G

ТВОРОГ
РАССЫПЧАТЫЙ

Jetzt bestellen!

tel.: 07251-93 24 40

www.inlico.net





Любимые блюда Ваших покупателей

лапша
домашняя
-лагманная,
-тонкая,
-широкая

лагман

Мечта каждой хозяйки:
любимые изделия -
быстро, легко и вкусно.



www.inlico.net 07251-93 24 40

INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal | info@inlico.net

БЫСТРО! УДОБНО!! БЕЗ ЛИШНИХ ХЛОПОТ!!!

Продукция Российского бренда «ТЕСТОВ» для тех, кто ценит время и желает побаловать близких собственноручно приготовленной вкусной и полезной пищей. Без труда за несколько минут вы подадите к столу настоящую домашнюю лапшу, лагман, манты, пельмени или вареники, сочные чебуреки, бешбармак. Компания INLICO сделает все, чтобы доставить вам отличную продукцию «ТЕСТОВ» и избавить вас от лишних хлопот!

Продукция «ТЕСТОВ» изготовлена из высших сортов муки, воды, крахмала, соли и растительного масла. Продукт не содержит ГМО и консерванты и пищевые и вкусовые добавки. Тесто производится на современном европейском оборудовании по уникальной технологии «ТЕСТОВ». Продукция «ТЕСТОВ» – это качественный продукт.

Готовое тесто отличается от всех предлагаемых ранее на рынке видов теста, так как полностью сохраняет все свойства только что замешанного, благодаря инновационной упаковке. Упаковка прозрачная, герметичная. Тесто сохраняет все витамины, питательные вещества и вкусовые свойства. Кроме того, не нужно ждать, пока тесто разморозится – бери и готовь! Мы рекомендуем вам попробовать всю линейку продукции «ТЕСТОВ». Действительно получаются вкуснейшие блюда!!

**ХИТ ПРОДАЖ –
тесто для чебуреков!!**

Это круглые заготовки из свежего теста, в удобной и герметичной упаковке. Их очень удобно лепить, тесто плотной консистенции прекрасно подходит, как для жарки на сковороде, так и во фритюре. Рецептура теста разработана специально для приготовления чебуреков. Теперь вы сможете побаловать своих близких румяным и свежим угощением в любое время. А для этого вам необходимо: замороженный продукт, не вскрывая упаковку, довести до комнатной температуры. Вынуть тесто из упаковки, полу-

жить на стол в развернутом виде. Взять лист из стопки, смочить края водой, добавить начинку и защищнуть края. Жарить во фритюре или на сковороде до появления золотистой корочки.

Тесто для пельменей



Рады вам порекомендовать хит продаж – готовое тесто для пельменей! Тесто замешано только из натуральных ингредиентов муки, яиц, крахмала, соли, воды и растительного масла. Тесто заранее нарезано на кружочки идеального размера, прекрасно лепится и не разваривается при варке. Варить пельмешки нужно на максимальной мощности плиты, помешивая, чтобы они не слиплись, пока пельмени не всплынут, затем убавить температуру и дать покипеть еще несколько минут.

Тесто для вареников и мантов

Круглые заготовки сделаны из плотного и эластичного теста. Оно хорошо раскатано, легко лепится, но при этом не разбухает и не лопается при варке и на пару. Это лучшее тесто для мантов и домашних вареников! Способ приготовления также прост – тесто в упаковке доводим до комнатной температуры, края листочек смачиваем водой, выкладываем начинку и формируем изделие. Вареники варим в кипящей воде до готовности. Манты готовим в пароварке около 40 минут.

Тесто «Универсальное»



Прямоугольные пластины теста идеально подойдут для приготовления любых блюд, таких как лазанья или бешбармак. С тестом «ТЕСТОВ» любой кулинарный шедевр вам по силам! БЫСТРО!! УДОБНО!! ВКУСНО!!

Продукция от INLICO FROST - для тех, кто выбирает самое лучшее!

Мы сделали всё,
чтобы избавить Вас
от лишних хлопот.



БЫСТРО
УДОБНО
ВКУСНО



Илесто
домашнее
для чебуреков,
пельменей,
вареников,
мантов и хинкали,
универсальное
тесто

www.inlico.net

07251-93 24 40



Готовое к использованию тесто глубокой заморозки
для приготовления любимых блюд

INLICO GmbH
Am Mantel 4, D-76646 Bruchsal
info@inlico.net



ТРАДИЦИИ - ИННОВАЦИИ - КАЧЕСТВО



Сало
“Бочковое-чесночное”
Bauchspeck eingelagert mit Knoblauch nach russischer Art



Дымов-
это вкусно

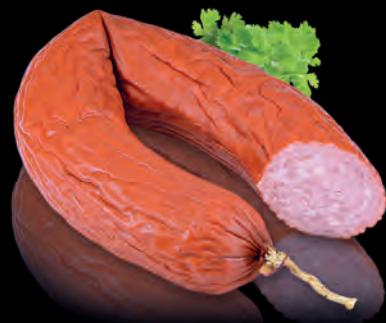


Сардельки,
сосиски
“Докторские”
“Сардельки”, “Сосиски”
Würstchen nach russischer Art



Unsere Bestseller!

“МЕДЕО”
“MEDEO” Bergkranz



“ВЕТЧИНА” оригинальная
“WETTSCHINA”
Schinkenkrakauer, geräuchert



“ПИТЕРКА” полукопченая
“PITERKA” Fleischwurst,
fein, geräuchert



“ШПИК УКРАИНСКИЙ”
SPECK “PO-UKRAINSKI”
Rückenspeck, gesalzen



The Best
DYMOW
мясные изделия
Дымовъ

Отборное мясо в сочетании
с изысканными специями, уникальная палитра
вкуса и аромата - это безусловная основа рецептов
колбасных и мясных изделий "Дымовъ".

"Докторская",
"Любительская",
"Русская"
Brühwurstspezialität
"Doktorskaja"
"Lubitelskaja",
"Russkaja"
nach russischer Art

Дымовъ-
это любимые
мясные изделия
Ваших покупателей

Ливерная
по-домашнему
с чесноком
"Hausmacher
Leberwurst"
nach russischer Art
mit Knoblauch, grob



www.inlico.net • 07251-932440

INLICO GmbH, Am Mantel 4, D-76646 Bruchsal, info@inlico.net



Ребрышки копченые

Schweine Rippchen
gegart, geräuchert



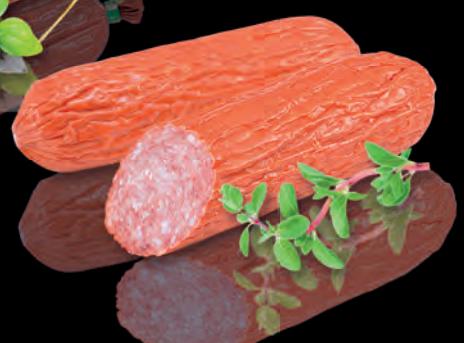
"ГРУДИНКА КАЗАЦКАЯ"
с чесноком
"GRUDINKA KASATSKAJA"
Knoblauchbauch



"МОСКОВСКИЙ" сервелат
"MOSKOWSKIJ" Kochsalami

"ПО-ДЫМОВСКИ"

сервелат
"PO-DYMOWSKI"
Kochsalami





INLICO FOOD

предлагает в ассортименте: сухарики и гренки для салатов, первых блюд и перекуса, одного из ведущих Российских поставщиков сухарной продукции «Grenkoff». Мы предлагаем гренки ржано-пшеничные со вкусом красной икры, лобстера, со вкусом копченого бекона, чеснока. Попробовав СНЕКИ «ГРЕНКОВЪ», вы больше не захотите покупать другие, к хорошему быстро привыкаешь.



INLICO FOOD

предлагает аппетитное лакомство для детей и взрослых - драже «Морские камешки». Вкусный и питательный изюм в сахарной глазури - это отличный быстрый перекус. Драже обязательно понравится взрослым и детям. Сочетание вкуса и пользы в одном пакете!



INLICO DRINK

предлагает квас «Ржаной бочонок» живого брожения, фильтрованный, пастеризованный произведен в России. Этот прохладный пенящийся напиток замечательно освежает организм в жаркую знойную погоду и отлично утоляет жажду.



INLICO FROST

предлагает нежные и вкусные сырки глазированные шоколадом, с брусничной и черничной начинками. Упаковка весом 0,40 гр. Лакомство имеет нежную структуру и неповторимый вкус. Сладкое любят и дети, и взрослые, и если хочется себя побаловать чем-то вкусненьким, то творожные глазированные сырки от INLICO FROST - это то, что надо!



INLICO FOOD

предлагает в ассортименте желе-порошок WINIARY с различными вкусами: крыжовник, персик, малина, апельсин, вишня, земляника. Нет проще десерта, чем желе, а особенно пакетированного. С приготовлением этого десерта справится даже новичок. Готовим вкусно, просто и красиво!!



INLICO FOOD

предлагает вкусное, ароматное печенье «Домашнее». Печенье это не только хорошо всем известная выпечка и кондитерское изделие, это универсальное лакомство на все времена и на любой вкус.

SMART NÜSSE UND KERNE GmbH



Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сыре только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придают столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



LEIS GmbH

Компания LEIS представляет новинку от «Катюши» - замороженные сырники с изюмом, приготовленные по домашнему рецепту. Без всяких усилий, практически мгновенно, безумно вкусный и сытный завтрак готов! Ваши родные будут приятно удивлены!



LEIS GmbH

И снова в «Бабушкином» семействе пополнение - огурцы с халапеньо и черемшой. Огурцы производятся по особой рецептуре - с пониженным содержанием уксуса. Хрустящие огурчики придется по вкусу каждому!



Fa. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженые кусочки осетра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.



SANTA BREMOR

Селедочка «Санта Бремор» традиционная. Для приготовления филе используется сельди среднего размера, применяется свой уникальный способ посола и маринада, который придает готовому продукту свой уникальный вкус. Пресервы из сельди «Санта Бремор» представлены как в традиционном классическом, так и в ярких уникальных вкусах (с укропом).



РУССКОЕ МОРЕ

Морская капуста (Ламинария) - соединения в этом продукте легко усваиваются и благотворно влияют на здоровье. В натуральную морскую капусту добавляются различные овощи или морепродукты для придания более изысканного, нового вкуса.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы



РАСШИРЯЕМ
АССОРТИМЕНТ
РУМЫНСКОЙ
ПРОДУКЦИИ

HAPPY
Romania

С НАМИ РУМЫНСКАЯ КУХНЯ БЛИЖЕ

MIT UNS GEWINNEN SIE NEUE KUNDEN

ЛЕБЕДСТИЛ АУС РУМÄНИЕ

NUR ORIGINAL



Fleischprodukte | Fertiggerichte | Fisch
Konserven | Getreide | Süßwaren | Getränke

SOFORT BESTELLEN
und PROFITIEREN!

07251-93 24 40

www.inlico.net



ARMENIAN BRANDY «ZAR PAP»



Всемирноизвестный АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ имеет богатый янтарный цвет с отсветами красного дерева и тёплым золотистым блеском. Редкое сочетание богатства, зрелости и изысканной утонченности вкуса. Расширьте свой ассортимент благородным напитком!



OLYMP HANDELS GmbH

представляет учаги с разборной дымоходной трубой, предназначенные для казанов 9 л (Ø 374 мм) и 12 л (Ø 408 мм). Высота 130 см, толщина стенок 2 мм. В комплект входят съёмные ножки, дверца, зольный ящик, кочерга и трёхсекционная труба. Термостойкое покрытие препятствует образованию ржавчины и предохраняет от нагара.

PPH LUBMAX (POLEN)



предлагаем Вашему вниманию сливу PRESIDENT, которая может похвастаться исключительными вкусовыми качествами. Плоды крупные, хорошо транспортируются и хранятся. Данный сорт является очень ценным десертным фруктом, а кроме того превосходно подходит для консервации (приготовления варенья, вин, повидла, пасты, мармелада и пр.).



OLYMP HANDELS GmbH

представляет массажный обруч «DYNAMIC HOOP». Этот тяжелый обруч весом 1,8 кг имеет 80 массажных элементов с магнитами. Способствует похудению. Для всех, кто следит за своим здоровьем.

PPH LUBMAX (POLEN)



Еще одной новинкой сезона является польское яблоко LOBO - десертное, нежное, сочное, с легким ароматом, кисло-сладкое. Благодаря своему товарному виду, вкусовым качествам и способности к длительному хранению, данный сорт пользуется большим спросом у наших покупателей. Любомакс рекомендует!



OLYMP HANDELS GmbH

представляет декоративные ножи: «Орёл» (в футляре, 27 см), «Волки» (30 см, деревянная подставка 17 x 26 см), «Волки» 30 см (цветное лезвие, деревянная подставка 17 x 26 см) и подарочный набор, состоящий из кинжала (33 см) и декоративной подставки (23 см).



INLICO ROMANIA

предлагает сладкие, витаминизированные подушечки румынского производства - OLLA PERNITE. Шоколадные, ореховые, ванильные, клубничные, сладкие, аппетитные и очень вкусные подушечки. На вид, на вкус и для настроения – отличные сладкие подушечки для легкого завтрака, обеда или ужина.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет жидкое хозяйственное мыло (925 мл) трёх видов:

- классическое,
- с органическим экстрактом ромашки,
- с органическим экстрактом солодки и ароматом лимона. Компоненты натурального происхождения. Не пересушивает кожу рук. Эффективно в холодной воде.



INLICO ROMANIA

предлагает вафельные палочки небольшого размера VIVA ROLLS. Вафельный корпус тоненький, под ним скрывается толстый слой шоколадной или ванильной начинки. Вафелька – это лишь оформление, дополняющее вкусовое совершенство начинки. 100 грамм удовольствия!! Надо попробовать!!



OLYMP HANDELS GmbH

представляет биологически активную добавку к пище «ХЛОРОФИЛЛ ПЛЮС» 750 мл. Это идеальная добавка для поддержки ежедневного баланса организма; способствует заживлению ран, регулированию работы кишечника, детоксикации и дезодорации организма.



INLICO ROMANIA

предлагает минеральную воду AQUA CARPATIKA. Это единственная в мире газированная минеральная вода, не содержащая нитратов. AQUA Carpatika берет свое начало от источников, бьющих в глубинах Карпатских гор - древней земли, с первозданной природой и богатейшей историей. Вкус AQUA Carpatika – это вкус, дарованный природой.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет натуральные ароматизаторы для бани и сауны (100 мл) 7 видов: «Классический пар» (пихта, лимон, мята), «Экзотический пар» (кипарис, жасмин, иланг-иланг), «Тонизирующий пар» (бергамот, грейпфрут, пачули), «Восточный букет» (кориандер, корица, шалфей), «Таежный пар», «Исцеляющий пар» и «Сосновый бор».

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы

BANKOWSKI

GROUP

Без фото

РОССИЯ

Без фото

УКРАИНА

Кроме западного Казахстана

КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ДОСТАВКА
НА ДОМ



Фото получателя

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

B P D
EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



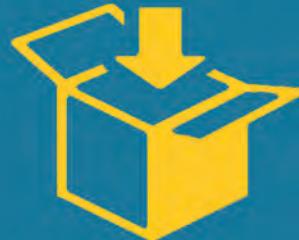
Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50 см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777

Gefällt mir

MUELLER AUSSENHANDEL E.K



Медовый, густой аромат узбекских дынь не может оставить равнодушным. Вдыхая его, невозможно пройти мимо, ведь хочется одного: холодную сочную дыню в прикуску с обжигающей лепешкой! Этот немоверный вкус и аромат пленил уже много сердец! Наша компания предлагает вам отборные узбекские дыни и тандырные лепёшки.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Икра зернистая лососевая «Восточный Океан» - икра хорошего качества. Темно-красные икринки довольно крупного размера имеют свежеморской и приятно-рыбный запах. Оболочка у икринок упругая и легко лопается. Жестяная баночка 95 г снабжена ключом. Условия хранения -1°C + 4°C.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



NEMOLOKO – новый эталон ежедневной пользы. Это здоровый и полезный продукт, это 100% растительный продукт, не содержит лактозу, казеин, трансжиры, холестерин, гормоны роста или остаточное количество антибиотиков. Все продукты «Nemoloko» подходят для веганов и вегетарианцев.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Жемчужина молдавского виноделия «CRICOVA» расположена в центральном регионе Молдовы. Именно здесь, на глубине 60 метров, хранятся великолепные, ароматные вина «Cricova», качество которых признано во всём мире.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Дестан - подлинный болгарский вкус. Белый рассольный сыр и сыр Кашкавал производятся из высококачественного молока полученного в хозяйствах болгарских фермеров. Белый рассольный сыр из-за своего специфического вкуса является наиболее потребляемым и предпочтительным продуктом, который обычно подают на болгарский стол.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



«КОМПАС» болгарская компания, которая специализируется на производстве стерилизованных продуктов. Миссия, которую компания «Компас» с самого начала поставила перед собой – это предлагать только высококачественные пищевые продукты, которые улучшали бы качество жизни людей.

KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH



В каждой семье в холодильнике должны находиться продукты, которые можно быстро приготовить, чтобы поужинать. Именно вареники с ливером и картошкой – отличный вариант. Тесто у наших вареников тонкое, мягкое и эластичное, а начинка – невероятно сочная и ароматная. Сытный ужин для всей семьи – быстро и вкусно!

KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH



Вареники с творогом – сладкие и вкусные, любимые многими с детства. Щедро смазанные сливочным маслом или политые густой сметаной, они получаются весьма аппетитными, и, что важно, очень полезными. Творог содержит в себе необходимые витамины и микроэлементы для укрепления и развития организма, он богат кальцием и полезен для малышей и взрослых.

EUROSHOP-24.eu



Концентрированное биоразлагаемое средство для мытья сантехники SYNERGETIC «Лаванда и шалфей» – универсальное кислотное средство, подходящее для ежедневной уборки всех видов поверхностей, устойчивых к кислотным моющим средствам. Средство с антибактериальным эффектом убивает микробы и бактерии, смывается на 100% и не остается на поверхностях.

EUROSHOP-24.eu



Жидкое мыло SYNERGETIC Лаванда с эффектом увлажнения, гипоаллергенное, 0,5 л. Концентрированное жидкое мыло подходит для бережного очищения кожи от любых загрязнений, обладает приятным натуральным ароматом. Подходит для использования в качестве геля для душа, для интимной гигиены. Подходит для детей, аллергиков. Эффективно устраняет запахи и загрязнения даже в ледяной воде!

EUROSHOP-24.eu



Средство для посуды, овощей и фруктов SYNERGETIC антибактериальное, с ароматом алоэ – это экологичное, безопасное и эффективное средство для мытья посуды, фруктов и овощей. Гель полностью смывается водой и подходит для мытья детской посуды, бутылочек и игрушек. Устраниет жир и запахи с посуды даже в холодной воде. Убивает 100% микробов и бактерий.

EUROSHOP-24.eu



Гипоаллергенный универсальный гель для стирки SYNERGETIC – это экологичное, безопасное и эффективное средство для стирки всех видов тканей. Гель выполоскивается из волокон ткани на 100%, не остается на одежде, сохраняет первоначальный вид, яркость и прочность вещей, подходит для машинной и ручной стирки при температуре 20-90°C.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы

Сильная Команда рекомендует



Irene Beifuss из IBF LOGISTIK & TRADE GMBH в восторге:

“ Здесь я получаю лучший сервис и компетентную консультацию. Кассовая система работает надёжно и соответствует всем стандартам законодательства Германии. Поэтому я советую всем кассовые системы от SCHAPFL.



Экономьте время с интерфейсами в кассовой системе SCS

All-Inclusive Пакет от SCHAPFL
Также можно использовать для нескольких филиалов.

▲ Выгодно
▲ Просто
▲ Надёжно

Звоните прямо сейчас
09421/96213-0



международный
спутниковый телеканал

TVRUS

Трансляция на спутниках
Astra и Hotbird

Более **12.000.000** зрителей
по всей Европе



многотиражная
русскоязычная пресса
500.000 в месяц

Распространяется по подписке

+ через розничную сеть рус-
ских и немецких магазинов

TVRUS **ЭКСПРЕСС**
Kulinar TV **Анонс**



КРУПНЕЙШИЙ РУССКОЯЗЫЧНЫЙ
ХОЛДИНГ, КОТОРЫЙ ПОМОГАЕТ
КЛИЕНТАМ ЗНАЧИТЕЛЬНО УВЕЛИ-
ЧИТЬ СВОИ ПРОДАЖИ НА ИНО-
СТРАННОМ РЫНКЕ В ГЕРМА-
НИИ ЗА СЧЕТ СОБСТВЕН-
НЫХ МЕДИАПЛАТ-
ФОРМ.



собственное
ВИДЕО
ПРОИЗВОДСТВО

Рекламные видеоролики
«под ключ» – от самых простых
до постановочных в студии
с актерами и 3D-
анимацией



электронная
торговая площадка
KaufBeiTV

Единственный онлайн супермар-
кет с более чем 10.000 товарами
Самый быстрый запуск
товаров на сайте



Крупнейшая русскоязычная
выставка в Европе
Реализация товара, деловые
предложения, выход на
немецкий рынок



Bem Media GmbH & Co. KG
Zur Alten Werre 3, 32584 Löhne
www.bem-media.de

**МЫ УЖЕ СЕЙЧАС ГОТОВЫ СОЗДАТЬ
ДЛЯ ВАС УСПЕШНЫЙ БИЗНЕС-ПРОЕКТ!**
057 31 - 98 79 80

ПОСУДА НА ВЕКА!



BRIZOLL

Чугунный сет BRIZOLL

- ① Двухпорционные сковороды на деревянной подставке / 18 x 18 см H-2,5 см
- ② Сковорода WOK / Ø 28 см / 3,7 л
- ③ Жаровня / Ø 34 см
- ④ Сковорода-гриль / Ø 26 см



Nr. 4020
139,99
~~167,99~~

1 Не нуждается в предварительной обработке – приобретайте и сразу же пользуйтесь!

4 Естественное антипригарное покрытие!

2 Срок использования чугунной посуды не ограничен!

5 Подходит для любых видов плит!

3 Держит форму при любых температурах - от самых низких до максимальных!



Еще больше ассортимента чугунной посуды на сайте www.kaufbei.tv



Brizoll
OPTIMA
BLACK

Блинница на выбор:
Ø 24, 26, 28 см | Nr. 70200584 | от 12,92 €



Brizoll
OPTIMA
BLACK

Сковорода на выбор:
Ø 22, 24 см | Nr. 70200587 | от 17,45 €



Brizoll
CASSEROLE

Кастрюля с крышкой
4 л | Nr. 70200565 | 40,94 €



Крышка-пресс
Ø 20,5 | Nr. 70200570 | 20,28 €



Brizoll
OPTIMA
BLACK

Сковорода-гриль, квадратная
28 x 28 см | Nr. 70200586 | 38,37 €



Brizoll
MONOLITH

Сковорода с литыми ручками на выбор:
Ø 24, 26 см | Nr. 70200568 | от 17,92 €



18 x 10 см | Nr. 70200582-1 | 15,45 €



Кастрюля с крышкой
6 л | Ø 28 | Nr. 70200565-2 | 48,86 €



Wok Brizoll на выбор: 3,7, 4,7 л |
Ø 28, 30 см | Nr. 70200566 | от 34,90 €



300 мл | Nr. 70200578 | 23,70 €



Сервировочная сковорода WOK с деревянным подносом

Ø 18 см | Nr. 70200569-2 | 22,82 €

TOURISM
Туристический казан-жаровня на выбор:
6, 8 л | Nr. 70200564 | от 49,55 €

KaufBei.tv

Заказывайте
по телефону:



05731 - 245 15 20

или на сайте
www.kaufbei.tv



A.Jochim Vela-Verlag
Burghauser Str. 15
84503 Altötting
Tel.: 086 71 929 85 70
Fax: 086 71 929 85 71
Email: abo@vela-verlag.de

129/21

Abonnement

Данные можно выслать без заполнения формуляра на мейл: abo@vela-verlag.de

Абонемент

для статистических целей укажите, пожалуйста, общее количество ваших магазинов (филиалов), а также, если имеются, - автоловки

бесплатно
(для магазина в Германии) новый адрес магазина
(указывать при переезде) **платный абонемент**
(за пределами Германии)

Name, Vorname:
(имя, фамилия)
Firma:
(фирма)
Straße, Haus Nr.:
(улица, дом)
PLZ, Ort:
(индекс, город)
Telefon, Fax:
eMail:
(электронный адрес)
Land (страна):

бесплатно, для филиала магазина в Германии старый адрес магазина
(указывать при переезде) **платный абонемент**
(для частных лиц)

Name, Vorname:
(имя, фамилия)
Firma:
(фирма)
Straße, Haus Nr.:
(улица, дом)
PLZ, Ort:
(индекс, город)
Telefon, Fax:
eMail:
(электронный адрес)

Условия подписки на журнал

На территории Германии журнал «Торговый центр» получают полностью **бесплатно** русские магазины, а также оптово-торговые фирмы. Для этого достаточно выслать копию о регистрации фирмы. Для частных лиц и фирм в пределах Евросоюза действительна стоимость годового абонемента:

Стоимость абонемента в Германии: € 42,00
Стоимость абонемента в странах ЕС: € 56,00
В киосках стоимость номера составляет € 4,00

Для платного абонемента выберите стоимость для Германии или Евросоюза (банковские реквизиты см. Impressum на стр. 4 или внизу купона). Стоимость подписки за пределами ЕС - по запросу

Ja, ich abonniere die Zeitschrift „Torgowyj Zentr“ („Handels Zentrum“) für 12 Ausgaben inklusiv Postzustellung in Deutschland zum Preis von € 42,00

Да, я подписываюсь на журнал «Торговый центр» на год с доставкой за границу по цене € 56,00

ID-номер фирмы:
международный налоговый номер

Widerrufsrecht: Dieser Auftrag kann innerhalb von 14 Tagen nach Eingang der Bestellung schriftlich, ohne Bergründung widerrufen werden. / Я имею право отозвать свой заказ в течение 14 дней, письменно, без указания причин.

Datum, Unterschrift / дата и подпись

Bankverbindung: A. Jochim Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Abo TZ

A.Jochim Vela-Verlag
Burghauser Str. 15
84503 Altötting
Tel.: 086 71 929 85 70
Fax: 086 71 929 85 71
E-Mail: info@vela-verlag.de

129/21

Kleinanzeigen-Fax

Объявления можно высыпать без формуларя на мейл: werbung@vela-verlag.de

30 x 10 = 300 Zeichen

Absender: (Rechnungsanschrift)

Name, Vorname und / oder Firma:

Straße, Haus Nr.:

PLZ, Ort:

Telefon / Fax:

Malstaffel количество	HandelsZentrum Торговый центр	Zeitung Krugozor газета Кругозор	Kombi-Paket (beide zusammen) Комби-пакет (все вместе)
für 1 Mal / за 1 раз	<input type="checkbox"/> € 20,00*	<input type="checkbox"/> € 20,00*	<input type="checkbox"/> € 50,00* ein Monat / один месяц
für 6 Mal / за 6 раз	<input type="checkbox"/> € 100,00*	<input type="checkbox"/> € 30,00**	<input type="checkbox"/> € 200,00* 6 Monate / 6 месяцев
für 12 Mal / за 12 раз	<input type="checkbox"/> € 160,00*	<input type="checkbox"/> € 50,00**	<input type="checkbox"/> € 320,00* 6 Monate / 12 месяцев

Fließtext-Kleinanzeige / Текст объявления как он должен быть опубликован (включая телефон):

Bankverbindung: Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Textannonce TZ

Архивы изданий в интернете: журнал «Торговый центр» - www.optovik24.de / газета «Кругозор» - www.krugozor.de

Kleinanzeigen Zeitschriften «HandelsZentrum» und/oder в Zeitung «Krugozor» werden nur gegen Vorauszahlung veröffentlicht. Rechnunstellung erfolgt nachträglich. Короткие объявления в журнале «Торговый центр» и/или в газете «Кругозор» печатаются по предоплате. Счет выставляется позднее, после выхода.

* Pauschalpreise inkl. ges. MwSt.
Общая сумма уже включает НДС

Разовое бесплатное объявление
для журнала «Торговый центр»:
поиск определенных товаров, по-
ставщиков, деловых партнеров.
E-Mail: werbung@vela-verlag.de

kartina.tv



То, что нас объединяет!

Смотрите более 200 ТВ каналов, архив шоу и телепередач, премьеры фильмов, сериалов и мультфильмов в популярных видеотеках



START

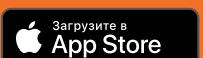
more.tv



►PREMIER



ökko



Оформить на сайте
www.kartina.tv

Заказать по телефону
069 84 84 540

Lebensmittel und Getränke**Alexander TK GmbH**

Тiegefrorene Teigspezialitäten Produktion
51 Wormserstr. 124a
D-67227 Frankenthal
т +49(0)6233-3769-0; Fax: 11
E-Mail: ak@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de
Пельмени, вареники, блинчики и
печенные пирожки с различными
наполнителями TM «Alexander» и «Сан
Саныч».

Artur Torosian

52 Alte Wache 27
D-35578 Wetzlar
т +49(0)6441-383929
Mobil: +49(0)152-01718993
E-Mail: armenianbrandy@gmail.com
Представитель и импортер
армянского бренди «Царь Пап».

Dovgan GmbH

Zinkhüttenweg 6
D-22113 Hamburg
т +49(0)40-284413-0; Fax: 33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de
Эксклюзивный поставщик бренд-
овых продуктов от ведущих производи-
телей России, Польши, Румынии и
стран Адрии, включая свежие и
замороженные продукты.

Fire Drink GmbH

Enzstr. 28
D-70806 Kornwestheim
Mobil: +49(0)178-9030485
Fax: +49(0)7141-3898039
E-Mail: info@fiere-drink.de
www.fiere-drink.de
Высококачественная водка
премиум-класса «Metel» 40%,
производитель винно-коньячный
 завод «Золотой Аист», Молдова.

Fleisch & Wurstwaren GmbH

31 Leo Keller
Gewerbering 17
D-49681 Garrel
т +49(0)441-96024-15
Fax: +49(0)441-96024-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de
Фирменные мясные деликатесы
«Keller». В основе изготовления
колбас, сала, мясных рулетов -
домашние семейные рецепты.

F&S Naturkost

Furchat&Sakir Radschapov GbR
т +49(0)7471-1869893
Mobil: +49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de
Сухофрукты и специи из
Узбекистана.

Gaus Handels GmbH

Corunnstra. 48
D-58636 Iserlohn
т +49(0)2371-9204-26
Fax: +49(0)2371-9204-29
E-Mail: info@gaussat.de
www.gaußhandel.net
Polnische Spezialitäten.
В нашем ассортименте - более
1500 наименований товаров.

IBF Logistik und Trade GmbH

17 International Food Trading
Auenstr.49
43 D-73079 Süssen
т +49(0)7162-94711-0
Fax: +49(0)7162-94711-291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.ibf-trade.de
Оптовая продажа продуктов
питания от ведущих производителей
разных стран мира.

INLICO GmbH

33 Am Mantel 4
D-76646 Bruchsal
39 **т** +49(0)7251-93244-0
Fax: +49(0)7251-93244-29
E-Mail: info@inlico.net
www.inlico.net
Продукты питания от ведущих
производителей России, Украины,
Польши, Румынии и стран
Балтии.
Кондитерская фабрика «НЕВА»,
пр. Энгельса, д. 27, лит. «БШ»
194156 Санкт-Петербург
Россия
т +7 (812) 643-34-34
www.kfneva.ru
Кондитерские изделия высокого
качества: зефир, мармелад,
пастila, конфеты.
Легкие и полезные сладости.
Нашу продукцию можно приобрести
в компании Monolit Group.

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH

29 Lindnerstr.29
D-46149 Oberhausen
т +49(0)20862-173-12; Fax: 13
E-Mail: info@pelmeni-koch.de
www.pelmeni-koch.de

Konditorei Transkiy

Schelmanweg 25a
D-47229 Duisburg
т +49(0)2065-25999-26
Fax: +49(0)2065-25999-28
E-Mail: info@transkiy.de
www.transkiy.de
Производство мучных изделий.
Свежая выпечка, пирожные, торты,
заказные торты.

LEIS GmbH

50 Waller See 25
D-38179 Schwäbisch Gmünd
т +49(0)531-23769-0
Fax: +49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gd.de
www.leis-24.de
Поставка продуктов от ведущих
производителей России, Польши и
Румынии.

Ostertag Teigfabrik GmbH

Stempel Str. 16
D-47167 Duisburg
т +49(0)203-39899322
Fax: +49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de
Производство и доставка продуктов
глубокой заморозки: мафты,
пельмени, вареники, чебуреки
TM «Две сестры» и «Татишка».

PHR LUBMAX Sp. z o. o.

31 Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN
т +48 690 604 053
+48 500 469 666
Fax: +48 815021547
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu
Мы специализируемся на поставках
овощей, фруктов и других продуктов
питания из Польши на рынок
Германии.

RUST-IMPEX GmbH

Zschotauer Str. 3
D-04129 Leipzig
т +49(0)341-918807-10
Fax: +49(0)341-918807-11
E-Mail: info@rust-impeX.de
Web: shop.rust-impeX.de
Чай «Greenfield», «Принцесса Нури»,
«Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики
«З корочки», цинноли: «Фитодар»,
«Русский цинноли», «Здравко».

SMART Nüsse und Kerne GmbH

Hamburger Str.19a
D-41540 Dormagen
т +49(0)2133-21710-40
Fax: +49(0)2133-21710-45
E-Mail: snk.gmbh@gmail.com
www.snk-snacks.de
Продажа качественных семечек
«Джинни». Доставка по заявке в
ваш магазин.

Promodex

Представляем торговое
оборудование.
Высокая прибыльность от продаж.

VINEX Weingrosshandel

Dorfstr.13
D-30519 Hannover
т +49(0)511-234159
+49(0)511-37042258
Fax: +49(0)511-6005966
E-Mail: vinex@web.de
www.vinexweb.de
Высококачественные вина, водка,
настойки, ликеры, джинны (коньяки),
игристые вина от лучших производите-
лей России, Беларуссии и
Молдавии.

Fisch und Meereserzeugnisse

Fa. Elena Ikrannikova
19 Abdijstraat 191
2020 Antwerpen, Belgien
т +32 32481683
Mobil: +32 486299077
www.msexpress.be
Свежий русский осетр и белуга, а
также деликатесы: балты из осетра,
классическое филе осетра холодного
и горячего копчения.
Черная икра высшего качества.
Доставка до 3-х раз в неделю во все
страны ЕС.

SANTA BREMOR
23 Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
D-27572 Bremerhaven

+49(0)471-142891-87

Fax: +49(0)471-142891-88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для розничной торговли обращаться:
SIBERIA GROUP;
LEON GmbH.

Schluthess GmbH Fischgrosshandel

Robert-Bosch-Str. 8
D-88450 Berkheim
т +49(0)8395-933689
Fax: +49(0)8395-7954
E-Mail: info@schluthess-fisch.eu
www.schluthess-fisch.eu
Рыбная продукция собственного
производства. Большой ассортимент
свежей, соленой, копченой и
сушёной рыбы. Поставка продукции
по Германии и Европе.
Собственная, хорошо наложенная
логистика - из Германии и
студий.

Galeranie, Haushaltwaren

ANRO Trade GmbH
Industriest. 10
D-75443 Otishheim
т +49(0)7232-73698-88
Fax: +49(0)7232-73698-89
www.washstuch-grosshandel.de
Торговый дом «ANRO» предла-
гает кленку в рулонах, а также
готовые скатерти.
Быстрая доставка.
В наличии более 150 дизайнов.

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
т +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Оптовые поставки. Доставка по
Германии и Европе.

Geschenkartikel, Bücher

Fa.Novikov
19 Am Zollstock 9
D-61381 Friedrichsdorf
т +49(0)6172-985556
Fax: +49(0)6172-892890
Mobil: +49(0)179-2186821
E-Mail: alnovikov@gmail.de
Косметика, парфюмерия, текстиль,
хозяйственные товары.

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
т +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Журнал для предпринимателей
Торговый центр, проект **Фирма24**.
Бесплатные газеты для русских
магазинов **Кругозор** - с постоян-
ным приложением **Моя здоровье**.
Издание напрямую от издательства.

LEB Verlag + Grosshandel

т +49(0)541-911576-0
Fax: +49(0)541-911576-29
E-Mail: info@leb-design.de
www.leb-design.de
Журнал «Кроссвордист».
Большой ассортимент журналов,
кроссвордов. Открытки, пригла-
шения, детские книжки, игры.

Maxima Media Verlag

2 **т** +49(0)5242-96432-80; Fax: 81
E-Mail: iklas@mxm.de
www.abilot.de

Русские и польские кроссвордные
издания напрямую от издателя.

Минимальный заказ от 20 штук.

Бесплатная доставка.

Новый журнал для женщин «Мила».

Ладенеинrichtungen, Zubehör

EXTRA Soft IT Solution GbR

26 Am Ring 1

27 **т** +49(0)6281-5645077

E-Mail: info@extra-soft.de
Кассовые системы и программное
обеспечение для вашей кассовой
системы. Платежные терминалы
для оплаты банковскими картами.

18 лет опыта, более 5000 установок.

Все из одних рук!

ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH

49 Industriest.2g-h
D-68169 Mannheim
т +49(0)621-3098298-0
Fax: +49(0)621-3098298-9
E-Mail: info@zlt-team.de
www.zlt-team.de
Новое и б/у торговое оборудова-
ние со склада, с выставочной
площадью более 5000 кв.м.
Гарантийное и дальнейшее обслужи-
вание. Опыт работы более 25 лет.

USED market GmbH

т Burgweg 19
D-78713 Schramberg
т +49(0)7422-9408-13
+49(0)7422-9408-16
Fax: +49(0)7422-9408-20
E-Mail: info@usedmarket.com
www.usedmarket.com

Новое и б/у оборудование для
магазинов.

Schmuck, Uhren**Auditor GmbH**

Zur Löv 22
D-42489 Wülfrath
т +49(0)2058-1799862
WhatsApp: +49(0)163 6415154
E-Mail: webshop@auditor585.de
www.auditor585.de
Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ
МЕЧТА». Украшения из золота и
серебра российского производства
- оптом на «вес» и заказы через
каталог для русских магазинов и
студий.

Palmira Juwelier Company

Heinrich-Geißler-Str. 9a
D-97877 Wertheim
т +49(0)9342-2980-71
Fax: +49(0)9342-858499
Mobil: +49(0)157-35165765
E-Mail: jakobje@gmx.de
www.palmira-j.de
Официальный представитель
ведущих производителей
серебряных украшений России.
Оптовая торговля. Скупка лома.
Предоставление: товара на
комиссию, ювелирных витрин.

W. Keilbach Goldschmuck

2 Herforder Str. 41
D-32105 Bad Salzuflen
т +49(0)522-929720
Fax: +49(0)522-7949681
Mobil: +49(0)172-5214427
E-Mail: w.keilbach-gold@t-online.de
www.keilbach-gold.de
Оптовая торговля ювелирными
изделиями из золота и серебра от
лучших российских производителей.

Zeitungen und Zeitschriften**A. Jochim Vela Verlag**

Burghauer Str. 15
D-45030 Altötting
т +49(0)8671-92985-70
Fax: +49(0)8671-92985-71
E-Mail: info@vela-verlag.de
www.optovik24.de
www.krugozor.de
www.firma24.pro

Журнал для предпринимателей

Торговый центр, проект **Фирма24**.

Бесплатные газеты для русских
магазинов **Кругозор** - с постоян-
ным приложением **Моя здоровье**.

Издание напрямую от издательства.

LEB Verlag + Grosshandel

т +49(0)541-911576-0
Fax: +49(0)541-911576-29
E-Mail: info@leb-design.de
www.leb-design.de
Журнал «Кроссвордист».

Большой ассортимент журналов,
кроссвордов. Открытки, пригла-
шения, детские книжки, игры.

Maxima Media Verlag

2 **т** +49(0)5242-96432-80; Fax: 81
E-Mail: iklas@mxm.de
www.abilot.de
Русские и польские кроссвордные
издания напрямую от издателя.

Минимальный заказ от 20 штук.

Бесплатная доставка.

Новый журнал для женщин «Мила».

Ladeneinrichtungen, Zubehör

EXTRA Soft IT Solution GbR
26 Am Ring 1
27 **т** +49(0)6281-5645077
E-Mail: info@extra-soft.de
Кассовые системы и программное
обеспечение для вашей кассовой
системы. Платежные терминалы
для оплаты банковскими картами.

18 лет опыта, более 5000 установок.

Все из одних рук!

ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH

49 Industriest.2g-h
D-68169 Mannheim
т +49(0)621-3098298-0
Fax: +49(0)621-3098298-9
E-Mail: info@zlt-team.de
www.zlt-team.de
Новое и б/у торговое оборудова-
ние со склада, с выставочной
площадью более 5000 кв.м.
Гарантийное и дальнейшее обслужи-
вание. Опыт работы более 25 лет.

USED market GmbH

т Burgweg 19
D-78713 Schramberg
т +49(0)7422-9408-13
+49(0)7422-9408-16
Fax: +49(0)7422-9408-20
E-Mail: info@usedmarket.com
www.usedmarket.com

Новое и б/у оборудование для
магазинов.

Werbeagenturen**Effektive Website Web-Agentur**

Интернет-Агентство
т +49(0)671-20128790
Mobil: +49(0)157-86749090
E-Mail: info@effektive-website.de
www.effektive-website.de
Сертифицированный партнер
Google по рекламе Google
AdWordsTM. Создание и ведение
контекстной рекламы, поисковая
оптимизация сайтов (SEO),
поддержка сайтов на русском и
немецких языках.

Logos-Werbeagentur

19 Karlshader Str. 12
D-40625 Düsseldorf
т +49(0)211-24955-11
Fax: +49(0)211-24955-13
E-Mail: kw@logos-werbung.de
www.logos-werbung.de
Разработка фирменного стиля:
полиграфия, этикетки,
фотостудии.

Margarita Miagkova

19 D-51063 Köln
Mobil: +49(0)176-26236383
E-Mail: kontakt@expert-webdesign.de
www.expert-webdesign.de
Полный пакет услуг для вашего
веб-сайта. Тексты, фото и видео.
Маркетинг и продвижение сайта в
поисковых машинах.
Листовки, брошюры, каталоги и
многое другое.

RS Productions

Профessionальная видеореклама
для Русского ТВ?
Яркие видеоролики для YouTube,
Instagram и сайтов?

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении
торговое оборудование со склада,
с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de



RODNAJA DEREWNJA

Родная деревня



SIBERIA GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20
www.ulan.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld
Tel. : +49 (0) 92 03 - 97 380 0
www.slco.de

OHNE

KONSERVIERUNGSTOFFE
GESCHMACKSVERSTÄRKER

MADE IN GERMANY



PREMIUM QUALITÄT SEIT 1999

**Sibirskie
Pelmeni**



СИБИРСКИЕ
пельмени

1000 g

Tiefgefrorene Teigtaschen
mit Fleischfüllung



MADE IN GERMANY



PREMIUM QUALITÄT SEIT 1999

**Wareniki
mit Kartoffel**



**ВАРЕНИКИ
с картофелем**

1000 g

Tiefgefrorene Teigtaschen
mit Kartoffelfüllung

*Zubereitung im
gefrorene Zustand!*



① Topf mit
Wasser füllen
und aufkochen

② Teigtaschen
in kochendes
Wasser mit
etwas Salz geben.



ALEXANDER TK GmbH

Tiefgefrorene Teigspezialitäten

Tel.: +49 (0) 62 33 / 376 90

Fax: +49 (0) 62 33 / 376 911

DE
RP 25001
EG



ЦАРЬ ПАП

АРМЯНСКИЙ

Высоким качеством мы гарантируем праздник для душ!

Царь Пап 0,5л
выдержка 15 лет



Царь Пап 0,7л
выдержка 17 лет



Царь Пап 0,5л
выдержка 15 лет



Царь Пап 0,5л
выдержка 12 лет



Царь Пап 0,25л
выдержка 8 лет



Царь Пап 0,7л
выдержка 12 лет



Царь Пап 0,5л
выдержка 5 лет



Царь Пап 0,7л
выдержка 3 года

EXCLUSIVE

Царь Пап 30 лет
PLATINUM

Царь Пап 25 лет
GOLD

Царь Пап 20 лет
SILVER



Царь Пап марочный 0,7л
выдержка 10 лет



Царь Пап марочный 0,5л
выдержка 10 лет



Коллекция наших БРЕНДОВ названа в честь Великого Царя и Полководца Армении (правление с 364-374 г) представителя Династии Аршакидов.

Alte Wache 27
35578 Wetzlar

TEL.: +49(0)6441 383929
MOBIL: +49(0)152 01718893

armenianbrandy@googlemail.com